

GIA ĐÌNH PHẬT TỬ CHÁNH PHÁP

Chương Trình Tu Học Ngành Oanh Vũ



Bậc Mở Mắt

HÒA THUẬN - TIN YÊU - VUI VẺ



PL 2557 - 2013

Mục Lục (Contents)

Bậc Sơ Sanh

Page No.

1. Em Đi Vào Gia Đình Phật Tử Chánh Pháp	1 – 9
<i>Joining Chanh Phap Buddhist Youth Group</i>	
2. Sinh Hoạt Với Đoàn.....	10 – 15
<i>Attending Buddhist Youth Group</i>	
3. Em Lạy Phật.....	16
<i>I Prostrate the Buddha</i>	
4. Em Niệm Phật.....	17 – 23
<i>I Recite Buddha's Name</i>	
5. Châm Ngôn Của Đoàn Oanh Vũ.....	24 – 26
<i>Oanh Vu's Motto</i>	
6. Luật Của Đoàn Oanh Vũ.....	27 – 33
<i>The Three Oanh Vu's Rules</i>	

Bậc Mở Mắt

1. Ý Nghĩa Vào Đoàn.....	35 - 39
<i>Meaning of Joining the Buddhist Youth Association</i>	
2. Châm Ngôn Của Đoàn.....	40 - 42
<i>The Principles of Oanh Vu</i>	
3. Ba Điều Luật của Đoàn Oanh Vũ.....	43 - 48
<i>Three Oanh Vu Rules</i>	
4. Huy Hiệu Hoa Sen.....	49 - 60
<i>The Lotus Emblem</i>	
5. Ba Ngôi Báu.....	61 - 68
<i>The Three Jewels</i>	
6. Cử Chỉ Từ Nhân Của Chim Oanh Vũ.....	69 - 70
<i>Compassionate Act of an Oanh Vu Bird</i>	
7. Con Nai Hiền.....	71 - 73
<i>A Compassionate Deer</i>	
8. Lòng Hiếu Chim Oanh Vũ.....	74 - 79
<i>Oanh Vu Bird's Piety</i>	

GIA ĐÌNH PHẬT TỬ CHÁNH PHÁP

Phật Pháp
Phật Pháp

Bậc Sơ Sanh



HÒA THUẬN - TIN YÊU - VUI VẺ

Em Đi Vào Gia Đình Phật Tử Chánh Pháp

I. Những Đoàn Trong GDPT

Em đi họp Đoàn có nghĩa là em đến chùa để sinh hoạt với Gia Đình Phật Tử. Mỗi Gia Đình Phật Tử thông thường có các Đoàn như sau

1. Đoàn Oanh Vũ Nam gồm các em Nam từ 7 đến 12 tuổi.
2. Đoàn Oanh Vũ Nữ gồm các em Nữ từ 7 đến 12 tuổi.
3. Đoàn Thiếu Nam gồm các em Nam từ 13 đến 17 tuổi.
4. Đoàn Thiếu Nữ gồm các em Nữ từ 13 đến 17 tuổi.
5. Đoàn Thanh Nam gồm các em Nam từ 18 tuổi trở lên.
6. Đoàn Thanh Nữ gồm các em Nữ từ 18 tuổi trở lên.

Ngoài giờ tụng Kinh chung cả Gia Đình, ngoài giờ học tiếng Việt, các em phải luôn luôn gắn bó, theo sát tất cả mọi hoạt động của Đoàn. Các anh chị Đoàn Trưởng, Đoàn Phó, và Ban Huynh Trưởng Đoàn sẽ trực tiếp hướng dẫn, giảng dạy cho các em tu học và sinh hoạt. Nói tóm lại Đoàn là cơ sở, là nền tảng cho các em nương tựa để sinh hoạt và tu học.

Joining Chanh Phap Buddhist Youth Group

I. *Buddhist Youth Groups:*

When joining the Buddhist Youth Group, you will be assigned to one of the following group):

1. *Boys group ages 7 to 12*
2. *Girls group ages 7 to 12*
3. *Teen boys group ages 13 to 17*
4. *Teen girls group ages 13 to 17*
5. *Adult men group 18 and above*
6. *Adult women group 18 and above*

In addition to praying and learning Vietnamese and Dharma classes, you should always observe on going activities of your group, follow the rules and direction from the adult leaders. They will guide you throughout the day so that learning Vietnamese and Buddha's teaching can be fun and more effective.



II. Thời Gian và Nội Dung Của Một Buổi Họp Đoàn:

Một buổi sinh hoạt sẽ từ 9 giờ sáng đến 2 giờ chiều theo những nội dung như sau:

Ngoài những nội dung nêu trên, trong năm thỉnh thoảng các em còn phải tham gia các hoạt động công ích xã hội (Thăm viếng, ủy lạo các Nursing Home, Tham gia bảo vệ, giữ sạch môi trường.v.v...), tham gia những sinh hoạt nhằm duy trì và phát huy những truyền thống văn hóa tốt đẹp của cha ông chúng ta (Lễ Phật Đản, Lễ Báo Hiếu nhân mùa Vu Lan Thắng Hội, Tết cổ truyền, Tết Trung Thu.v.v...). Các em còn được rèn luyện thể lực qua những kỳ trại hè, trại huấn luyện, được rèn luyện các kỹ năng văn nghệ, múa lân, võ thuật.v.v...

II. Weekly Schedule and Activities

Our weekly gathering is from 9 am to 2 pm with the following scheduled activities:

In addition to the weekly scheduled activities, our organization also participating in community events (such as visiting nursing home facilities, beach clean-up, etc.) and actively involve with major holiday events (Buddha's birthday, Mother's day, New Year and Children New Year and many more.). You will also be trained on survival skill during our annual summer camp, training camp and lion dancing, etc.

Giờ Sinh Hoạt	Nội Dung Sinh Hoạt	Activities
9:00 am – 9:30 am	Lễ Phật - tụng Kinh Sám Hối	<i>Praying “Lesson of Repentance”</i>
9:30 am – 10:15 am	Chào cờ Đoàn và Câu Chuyện Dưới Cờ	<i>Flag ceremony and announcements</i>
10:15 am – 11:30 am	Học lớp Việt ngữ	<i>Vietnamese class</i>
11:45 am – 12:15 pm	Ăn cơm trong Chánh Niệm	<i>Lunch (Eat mindfully)</i>
12:15 pm – 12:45 pm	Sinh hoạt tự trị	<i>Group activities & Scout Activities</i>
12:45 pm – 1:45 pm	Học lớp Phật Pháp và Hoạt Động Thanh Niên	<i>Dharma classes</i>
1:45 pm – 2:00 pm	Sinh hoạt vòng tròn toàn Gia Đình	<i>Circle time</i>
2:00 pm	Kết Giây Tân Ái – Ra về	<i>Dismissal</i>

III. Lợi Ích Của Việc Đi Họp Đoàn:

Các em đi sinh hoạt sẽ có được rất nhiều lợi lạc từ những nội dung trong buổi sinh hoạt.

1. Lễ Phật - Tụng Kinh Sám Hối sẽ giúp các em -

- a. Thể hiện lòng thành của chúng ta đối với ba ngôi Tam Bảo.
- b. Có được thuận duyên và cơ hội để sám hối tội lỗi cũ, qua đó hứa không bao giờ tái phạm.
- c. Xin nguyện làm tất cả mọi điều tốt.
- d. Cầu nguyện chư Phật gia hộ cho ông bà cha mẹ, anh chị em luôn được mạnh khỏe, bệnh tật tiêu trừ và gia đình được hạnh phúc.v.v

IV. Benefits of joining Buddhist Youth Group

There are benefits when you attend the Buddhist Youth Group on a weekly basis.

1) Praying “Lesson of Repentance” will help you to:

- a) *Show your respect to the three Jewels (Buddha, Dharma and Sangha)*
- b) *Provide you with opportunity to repent your mistakes and vow not to repeat those mistakes again*
- c) *Vow to do all the good deeds.*
- d) *Pray to Buddha for good health to our family and live with each other in harmony and happy, etc...*



2. Chào Cờ Đoàn và Câu Chuyện Dưới Cờ

Thời gian làm lễ Gia Đình và Lễ Đoàn các em được nghe quý anh chị Huỳnh Trưởng dặn dò công việc cũng như được nghe kể những mẫu chuyện Đạo, những mẫu chuyện tiền thân của Chư Phật, nhằm nêu cho các em những tấm gương tốt để trau dồi NĂM HẠNH : “Trí Tuệ” , “Hy Xả” , “Tinh Tấn” , “Thanh Tịnh” , và “Từ Bi” của một người Phật Tử.

3. Học lớp Việt ngữ

Qua những lớp học tiếng Việt, nếu chăm chỉ và siêng năng, các em có thể nói giỏi tiếng Việt, viết đúng ngữ pháp tiếng Việt, đọc đúng tiếng Việt, nghe hiểu tiếng Việt. Ngoài ra, trong giờ này, tùy theo trình độ, các em còn được học Lịch Sử, Địa Lý, và những phong tục tập quán của người Việt Nam.

2. Flag Ceremony & Announcements



During our flag ceremony, there will be announcements of upcoming events. We will also listen to dharma stories about Buddha's past lives and other Buddha's teaching. The goal is for all of us to practice our five conducts of a Buddhists. These FIVE CONDUCTS are: "Wisdom", "Forgiveness", "Diligence", "Purity" and "Compassion".

3. Vietnamese Class

Upon the completion of the Vietnamese classes, students will have the ability to read, write and understand the Vietnamese language. In addition to learning the language, students will also learn the rich history of Vietnam, its geography and cultures.



4. Ăn cơm trong Chánh Niệm

Để chuẩn bị cho bữa ăn cơm, tất cả các em tập trung vào đúng vị trí của mình, chắp tay ngang ngực niệm Hồng Danh Đức Bổn Sư 3 lần nhằm thể hiện tâm lòng chí thành Quy Y, thờ kính Tam Bảo đồng thời chuẩn bị định tâm để bắt đầu vào bữa ăn. Tiếp đó, các em ngồi ngay ngắn, bưng chén cơm trên tay thực hiện nghi thức “TAM ĐỀ, NGŨ QUÁN”.

TAM ĐỀ:

Múc muỗng cơm đầu tiên đưa vào miệng nhai em đọc lớn:

1. “Con xin nguyện từ bỏ tất cả mọi điều xấu, ác”.

Tiếp muỗng cơm thứ hai, em đọc lớn:

2. “Con xin nguyện làm tất cả mọi điều lành” -

Đến muỗng cơm thứ ba, em đọc lớn:

3. “Con xin nguyện giúp đỡ tất cả mọi người và vật”

4. Eating Meditation or Mindful

Prior to eating lunch, you must pray by putting both of your hands together at your chest area and recite Buddha's name 3 times. Thereafter, you need to pick up your bowl and read the 3 vows below and practice the 5 eating contemplations.

THREE VOWS:

While eating the first bite, I chant:

1. *I vow to eliminate all evil thoughts and actions.*

Continue eating the second bite, I chant:

2. *I vow to do good deeds and bring happiness to all living being.*

Eating the third bite, I chant:

3. *I vow to help and have all living beings from suffering.*



NGŨ QUÁN:

Sau khi ăn ba muỗng cơm đầu tiên với nghi thức Tam Đề xong, từ đó đến cuối bữa ăn, các em phải thực hiện nghi thức “Ngũ Quán” với nội dung như sau :

1. Thức ăn này là tặng phẩm của đất trời và công phu lao tác.
2. Xin tập ăn trong Chánh Niệm và lòng biết ơn để xứng đáng thọ dụng thức ăn này.
3. Khi ăn xin nhớ ngăn ngừa những tật xấu và tập ăn uống cho có chừng mực.
4. Xin chỉ ăn những thức ăn có tác dụng nuôi dưỡng và ngăn ngừa tật bệnh; ăn như thế nào để gìn giữ lòng Từ Bi, giảm bớt khổ đau của muôn loài, bảo tồn đất Mẹ, và chuyển ngược quá trình hâm nóng địa cầu.
5. Vì muôn thực tập con đường “Hiếu Biết” (Trí Tuệ) và “Thương Yêu” (Từ Bi) nên con xin thọ dụng thức ăn này.



MAY ALL LIVING BEINGS
BE FREE AND HAPPY

FIVE CONTEMPLATIONS:

After eating the first 3 bites and made the 3 vows, we will continue our meal and eating in silence, the food becomes real with our mindfulness and we are fully aware of its nourishment. We remain seated during this silent period while practicing the five contemplations below:

1. *This food is the gift of the earth, the sky, numerous living beings and much hard work.*
2. *May we eat with mindfulness and gratitude so as to be worthy to receive it.*
3. *May we recognize and transform our unwholesome mental formations, especially our greed, and learn to eat with moderation.*
4. *May we keep our compassion alive by eating in such a way that we reduce the suffering of living beings, preserve our planet and reverse the process of global warming.*
5. *We accept this food so that we may nurture our sisterhood and brotherhood, strengthen our Sangha, and nourish our ideal of serving all beings.*

5. Học lớp Phật Pháp và Hoạt Động Thanh Niên

a) Phật Pháp :

Qua nội dung từng bài học, tùy theo độ tuổi các em vừa được un đúc năm hạnh “Từ Bi”, “Hỷ Xả”, “Tinh Tấn”, “Thanh Tịnh”, và “Trí Tuệ” của một người Phật Tử, vừa được uốn nắn để khi còn nhỏ, các em là những người con, người cháu chăm ngoan, hiếu thảo với ông bà cha mẹ, là những người anh, người chị, người em ngoan ngoãn, lễ phép, luôn biết vâng lời theo sự hướng dẫn và dạy bảo của người trên.

Khi trưởng thành, các em sẽ là những công dân tốt cho Quốc Gia, Xã Hội, sẽ là những Phật Tử thuần thành hết lòng tu tập nhằm sửa đổi bản thân mình cũng như sẵn sàng xả thân phụng sự cho Đạo Pháp.

Nói tóm lại qua giờ học Phật Pháp, các em sẽ được huấn luyện để đạt được phẩm chất quan trọng của một con người đó là “Đạo Đức” và “Trí Tuệ” theo tinh thần **BI – TRÍ – DŨNG** của châm ngôn Gia Đình Phật Tử Việt Nam.

b) Hoạt Động Thanh Niên :

Đây là bộ môn rèn luyện cho các em những kỹ năng khéo léo về tay chân, rèn luyện thể lực nhằm mục đích vừa đào tạo cho các em một tinh thần minh mẫn, vừa đào tạo cho các em có được một thân thể tráng kiện.

5. Dharma Classes and Scout Activities:

a) Dharma Class:

Depending on your age group, each and every dharma class will introduce you to the five conducts of a Buddhist. They are “Compassion”, “Forgiveness”, “Diligence”, “Purity”, and “Wisdom”. As Buddhists at a young age, you will learn to be respectful to the elderly, listen and obey your parents and siblings as well as guidance of other adult leaders.

When we become an adult, dharma classes will teach us to be good citizen for our society and country. As a true Buddhists, we are able to apply Buddha’s teaching to better ourselves, strengthen our Sangha, and nourish our ideal for serving all beings.

*In summary, Dharma classes will provide knowledge and training necessary to become a wise and moral person with **COMPASSION – WISDOM – COURAGE** of the motto of the Buddhist Youth Group.*

b) Scout Activities:

Scout activities are intended to enhance your leadership through a structured program of outdoor activities aiming at developing character, citizenship, and personal fitness qualities among all youth.

6. Sinh Hoạt Tự Trị:

Đây là thời gian nhằm rèn luyện cho các em một tinh thần độc lập, tự chủ, tự tin vào khả năng học tập, khả năng lãnh đạo của chính mình để giải quyết tất cả mọi công việc của Đoàn, Đội, Chúng.v.v...



7. Sinh Hoạt Vòng Tròn:

Đây là thời gian để các em vui chơi, ca hát, thực hiện những trò chơi nhỏ nhằm huấn tập cho các em tính dạn dĩ, không e sợ, nhút nhát, huấn tập cho các em những phản ứng nhanh nhẹn về tay chân, tai, mắt.v.v... Qua đó các em gần gũi nhau hơn, tạo nên được sự đoàn kết và tình thương yêu gắn bó giữa tất cả mọi thành viên trong Gia Đình.



6. Group Meeting/Participation:

This is the time where you will be trained to be independent, and have self-confident in your ability to learn, lead and improve your problem solving skills, etc...



7. Circle Time:

During circle time, games will be played and everyone will sing buddhist youth songs. The objective is to develop your social skill so that you will not be too timid or shy as well as helping you to have quick response for all your senses. Circle time is an opportunity for members of the Buddhist Youth Group to show their love and compassion, develop relationship for one another in the group.

IV. Kết Luận:

Qua những nội dung của một buổi họp Đoàn như đã nêu trên, tất cả mọi người từ lớn đến nhỏ ai cũng sẽ gặt hái rất nhiều ích lợi tùy theo sự nỗ lực cố gắng chăm chỉ tu học và siêng năng chuyên cần trong việc đi họp Đoàn.

Ngành Oanh sống đúng theo châm ngôn “**Hòa Thuận – Tin Yêu – Vui Vẻ**” và Ba Điều Luật. Huynh Trưởng, ngành Thanh, ngành Thiếu sống đúng theo châm ngôn “**Bi – Trí – Dũng**” và Năm Điều Luật.

Ngoài ra, các anh chị Huynh Trưởng còn có lý tưởng phải tự nỗ lực tu tập cho bản thân mình để có đủ tư cách, phẩm chất. Có đủ kiến thức trong mọi mặt Đạo cũng như Đời để chỉ dạy, hướng dẫn cho các em đoàn sinh tiến bước theo mình trên con đường vừa cầu hoàn thiện cho mình vừa giúp đỡ được cho mọi người và mọi vật chung quanh. Đó là mục đích, là ước nguyện : “Thượng Cầu Phật Đạo, Hạ Hóa Chúng Sanh”.

**NAM MÔ THƯỜNG TỈNH TÂN BỒ
TÁT MA HA TÁT.**

IV. Conclusion:

Based on the content of each activity mentioned in this lesson, everyone should be able to achieve several benefits depending on how determine you are to learn and how often you attend the Buddhist Youth Group.

*Boys and girls Oanh Vu groups will learn to practice to live in accordance with their motto “**Harmony – Trust – Joy**” and the three Oanh Vu rules. The teenagers and adult leaders will practice their motto “**Compassion – Wisdom – Courage**” and their five rules.*

The adult leaders of the Buddhist Youth Group must constantly learn to improve themselves in order to have the knowledge necessary to teach Dharma. Their mission is to guide others to follow the footstep on the path of self-awakening. They have vowed to help all living beings free from suffering and to attain enlightenment.



Sinh Hoạt Với Đoàn (Attending Buddhist Youth Group)

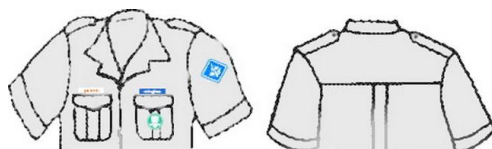
I) Đây là những điều căn bản các em nên nhớ:

Please remember the followings:

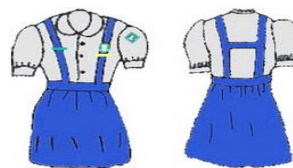
- 1) Sinh hoạt bắt đầu lúc 9 am đến 2:00 pm, nên các em nhớ lên chùa đúng giờ.
(We gather at 9 am every Sunday and end our day at 2 pm. Please be on time)
- 2) Khi đi sinh hoạt, các em mặc đúng đồng phục và mang theo túi backpack. Ở trong backpack luôn luôn có: 2 cây viết, sách vở, giấy, và những gì mà anh chị Trưởng đã kêu các em mang đi sinh hoạt.

(When attending the Youth Group, wear your complete uniform and bring along a backpack, which includes 2 pencils, folder, paper, and anything else that your leaders have reminded you to bring.)

Oanh Vũ Nam



Oanh Vũ Nữ



- 3) Buổi sáng, các em học Việt Ngữ. Trong giờ sinh hoạt, các em cố gắng nói tiếng Việt. Buổi chiều, sau giờ cơm trưa các em sẽ học lớp Sơ Sanh này – học lời dạy của Đức Phật.
(In the morning, you will have Vietnamese class (lease try to speak Vietnamese while you're here). After lunch, you will attend class to learn about Buddha's teaching.)
- 4) Khi vào Chánh Điện hoặc vào lớp học, các em nên giữ yên lặng. Khi nào muốn nói thì đưa tay lên. Và không được ăn uống ở trong Chánh Điện hoặc ở trong lớp học.
(When entering the temple's Main Hall or during class time, please remain quiet. Raise your hand if you need to speak. No food or drinks inside the temple Main Hall or in the classroom.)

5) Khi đi sinh hoạt, các em phải ngoan và biết lễ phép (*Please be respectful*):

- Khi gặp quý Thầy Cô (*monks and nuns*), các em chắp tay xá và nói, “Dạ, thưa Thầy, Cô.”
- Khi gặp quý Bác (*elders*), các em vòng tay lại và nói, “Dạ, thưa Bác.”
- Khi gặp những người lớn hơn em ở trong GDPT (*those older than you in the Youth Group*), các em nói, “Dạ, thưa Chị” hoặc “Dạ, thưa Anh.”
 - Nếu các em đeo huy hiệu Hoa Sen và gặp ai cũng đeo huy hiệu Hoa Sen, các em chào theo lối bắt ấn Cát Tường (*When you are wearing your Lotus emblem and meet someone who is also wearing a Lotus emblem, greet each other with the Wisdom Seal*).



- 6) Ở trong GDPT, chúng ta không đánh lộn, không làm cho ai buồn, mà lại giúp làm cho mọi người vui vẻ bằng cách chia sẻ và nhường nhịn cho nhau. (*In the Youth Group, do not fight or make other people unhappy, but instead help bring joy to other people by sharing what you have*).
- 7) Không được xả rác xung quanh chùa hoặc ở trường học.. Khi nào các em thấy rác, nhớ lượm lên và bỏ vào trong thùng rác. (*Do not litter, and help keep your surroundings and temple and school area clean by picking up any trash you see*)
- 8) Khi em cần cái gì, các em gặp các anh chị Huynh Trưởng. (*When you need something, go to any adult leaders for help*)
- 9) Sinh hoạt theo tiếng còi của Gia Đình và Đoàn. Ví dụ, đây là còi hiệu của GDPT Chanh Pháp. *Practice listening to the command whistle:*

- Im Lặng (quiet): —
- Oanh Vũ (all children): —●●●●●●
- Gia Đình (everyone): —●●●●●●●●

10) Tập chào Lễ Cờ Gia Đình. Tập hát bài **Sen Trắng** (*official GDPT anthem song*). Vì các em còn nhỏ, không cần thuộc lòng bài ca, mà tập hát theo.

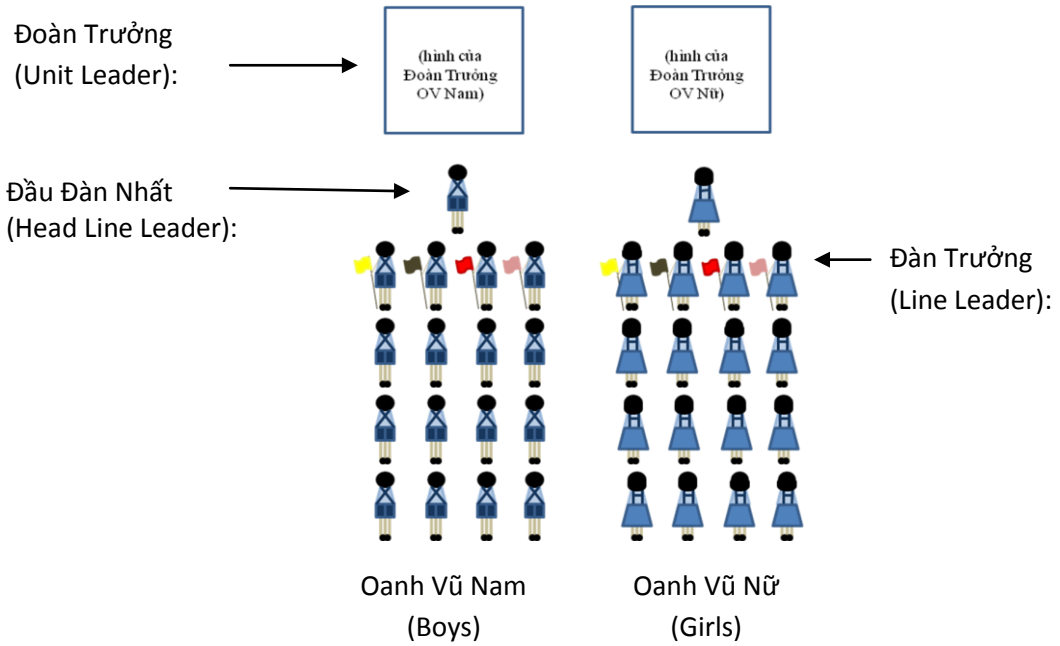
11) Tập đứng trong hàng, theo Đàn (*Practice how to stand in Line*):

- **Thế Nghi** = Chân phải đứng nguyên chỗ, bỏ chân trái ra khoảng 30 cm. Nam để 2 tay sau lưng; nữ để 2 tay vòng phía trước. Ở trong hàng không nói chuyện.
(*Ready Position = With right-foot still, move left-foot out 30 cm. Boys stand with both hands behind your back; girls cross your arms in front. No talking in line.*)
- **Thế Nghiêm** = Đứng thẳng 2 tay theo mình, góc chân chạm vào nhau, và hô tiếng reo.
(*Reserved Position = stand straight, both hands straight along your sides, and respond to the oral command.*)





Ngành Oanh Vũ



Bài Tập 1 (Exercise 1): Sinh Hoạt với Đoàn

- 1) Tập Sinh Hoạt Vòng Tròn. Cho các em chơi 2-3 trò chơi sinh hoạt vòng tròn.
- 2) Tập 2-3 bài hát sinh hoạt, ví dụ:

Chim Bốn Phương

Chúng ta là chim bốn phương bay về đây,
về đây chúng ta sống trong đạo thiên.
Chúng ta là hương gió mang theo ngàn phương,
nguyện đem gieo rắc khắp nơi ánh vàng.

Hát To Hát Nhỏ

Ta hát to hát nhỏ nhỏ nhỏ,
rồi ta ngồi kể chuyện cho nhau nghe.
Ô ô ô, ô ô ô. Ta vui ca hát hát cho vui đời ta.

Bốn Phương Trời

Bốn phương trời ta về đây chung vui,
không phân chia giọng nói tiếng cười.
Cùng nắm tay ta kết tình thân ái,
trao cho nhau những gì thiết tha, ta trao nhau những gì thiết tha.
Một, hai, ba, bốn. Bốn phương trời....




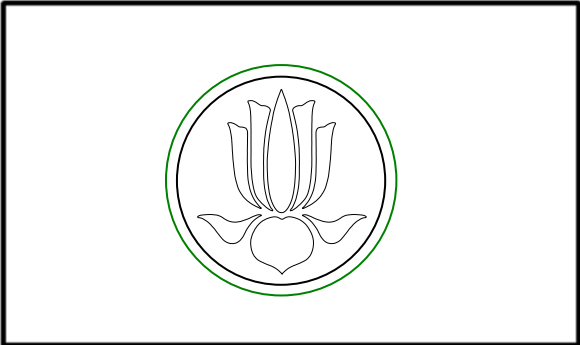

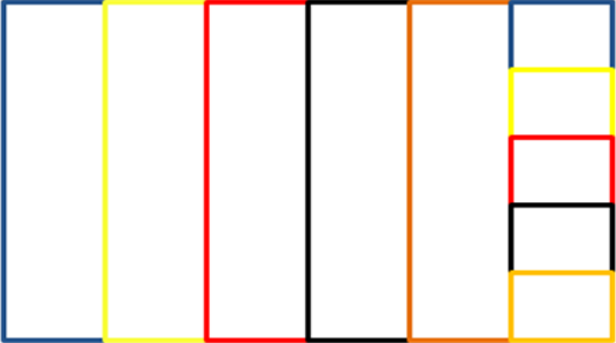
Giảng Viên:

- 1) Cho các em tô màu những lá cờ. *Point out each flag's special features and colors.*
- 2) Cho các em nghe nhạc Quốc Ca Mỹ, Quốc Ca VN, Phật Giáo VN, và Sen Trắng. *Have them listen to anthem songs.*
- 3) Giải thích cho các em hiểu là các em là người Mỹ (vì đang ở bên Mỹ), là người VN, là người Phật Tử, và là một em Oanh Vũ ngoan ở trong GDPT. *Show the kids how to be respectful when they see these flags. Give them examples of how to be a good boy/girl in school, at home, outside in the community, and at the temple. Teach about loving kindness & respect.*

Bài Tập 2 (Exercise 2): Sinh Hoạt với Đoàn

Tô Màu (Color):

Đây là những Lá Cờ của em (These are My Flags):

<p>Cờ Gia Đình Phật Tử (My Youth Group Flag)</p>  	<p>Cờ Phật Giáo (Buddhist Flag)</p>  
---	--

Em Lạy Phật (I Prostrate the Buddha)

I) Em Lạy Phật (*I Prostrate the Buddha*):

Em lạy Phật để tưởng nhớ Phật, khi đứng trước bàn thờ Phật. (*I prostrate the Buddha to pay respect to Him, when I stand in front of the Buddha's altar.*)



II) Cách Thức Lạy Phật (*How to Prostrate the Buddha*):

1. Em đứng thẳng và tưởng nhớ Đức Phật (*I stand straight and think about Buddha*).
2. Em chắp tay như một búp sen ngang ngực, hai gót chân sát vào nhau, cúi đầu, và từ từ quỳ xuống.
(*I put my hands together like a lotus in front of my chest, keep my feet together, bow my head, and slowly kneel to the ground.*)
3. Em cúi người xuống, hai đầu gối chạm đất sau khi hai bàn tay chạm đất, và em đặt trán mình lên hai lòng bàn tay. (*I bend forward, with my knees touching the ground very shortly after my palms touch the ground. I lay my forehead into the palms of my hands.*)
4. Em đếm 1-2-3 hay nghe tiếng chuông ngưng trước khi em từ từ đứng dậy.
(*I count silently 1- 2- 3 or hear the Bell pause before I slowly stand back up.*)
5. Khi đứng lên, đầu rời khỏi mặt đất, sau đó đầu gối, và cuối cùng là bàn tay.
(*When standing up, first my head leaves the ground, then my knees, and finally my hands.*)
6. Rồi em chắp tay ngang ngực, cúi đầu, xá Phật.
(*With hands together in front of my chest, I bow my head to Buddha.*)

Giảng Viên (Teacher):

- Cho mỗi em đứng trước lớp và chỉ cách lạy (*Each person stands in front of the classroom and demonstrate how to prostrate the Buddha*).
- Cho nguyên lớp tập lạy Phật theo tiếng chuông (*Have the whole class practice prostrating the Buddha, along with the sound of the Bell*).

Em Niệm Phật (I Recite Buddha's Name)

Em Học (I Learn):

1. Em tập chắp tay trước mặt, nhìn về hình tượng Đức Phật, và niệm:
(*I practice putting my hands together in front of me and looking straight at the Buddha statue or picture, and recite*): **Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật**
2. Khi niệm Phật, em cảm thấy gần Phật và nhận được tình thương của Phật.
(*When I recite Buddha's name, I feel closer to him and feel his love.*)
3. Em niệm Phật (I recite Buddha's name):
 - a. **Trước khi ăn** để cảm ơn Phật, Ba Mẹ, và những người đã cho em món ăn thật ngon, để giúp em lớn lên, khỏe mạnh.
(*Before I eat to thank Buddha, my parents, and everyone who gave me this delicious food, to help me grow strong and be healthy.*)
 - b. **Trước khi ngủ** để xin Phật che chở và giúp em, Ba Mẹ, gia đình, bạn bè, và mọi người được an vui và ngủ ngon.
(*Before I sleep to ask Buddha to protect and help me, my parents, family, friends, and everyone to be happy and sleep pleasantly.*)
 - c. **Trước khi đi học** để xin Phật che chở và giúp em học hành giỏi, để làm cho Ba Mẹ em vui.
(*Before I go to school to ask Buddha to watch over me and help me do well in school, so my parents will be proud.*)
 - d. **Khi nào em cảm thấy buồn** để gần gũi Phật hơn và giúp em vui vẻ trở lại.
(*Whenever I feel sad so I can be closer to Buddha, helping me to be happy again.*)



Teacher's Guide: Em Niệm Phật

Giảng Viên:

- 1) Cho các em xem một tấm hình của Đức Phật. Yêu cầu các em nói lên những điểm đặc biệt của Ngài mà các em thích. Ví dụ: Phật mặc áo vàng rất đẹp, Ngài mỉm cười (không buồn giận). *Have the students look at a picture of Buddha and request each student to describe all special features that they like about Buddha.*
- 2) Cho các em tô chữ “Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật”, và khuyên các em mang hình Phật về nhà treo trong phòng để giúp các em tập niệm Phật.
- 3) Cho các em tập ngồi giống Đức Phật, như trên tấm hình (Có thể dùng tiếng chuông để giúp các em giữ yên lặng.) *Have the students sit calmly similar to Buddha.*
- 4) Tập ngồi niệm Phật và tập đứng niệm Phật - *Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật*



Bài Tập 1 (Exercise 1): Em Niệm Phật

Xin Phụ Huynh ký tên mỗi khi thấy con/em niệm “**Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật**”:

Mỗi ngày làm 1 lần (Once a Day)	Niệm Phật trước khi đi học (<i>Recite Buddha's name before going to school</i>)	Niệm Phật trước khi đi ngủ (<i>Recite Buddha's name before going to sleep</i>)
Thứ Hai (Monday)		
Thứ Ba (Tuesday)		
Thứ Tư (Wednesday)		
Thứ Năm (Thursday)		
Thứ Sáu (Friday)		
Thứ Bảy (Saturday)		

Em niệm **Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật**:

- Trước khi ăn** để cảm ơn Phật, Ba Mẹ, và những người đã cho em món ăn thật ngon, để giúp em lớn lên, khỏe mạnh.
(**Before I eat** to thank Buddha, my parents, and everyone who gave me this delicious food, to help me grow strong and be healthy.)
- Trước khi ngủ** để xin Phật che chở và giúp em, Ba Mẹ, gia đình, bạn bè, và mọi người được an vui và ngủ ngon.
(**Before I sleep** to ask Buddha to protect and help me, my parents, family, friends, and everyone to be happy and sleep pleasantly.)
- Trước khi đi học** để xin Phật che chở và giúp em học hành giỏi, để làm cho Ba Mẹ em vui.
(**Before I go to school** to ask Buddha to watch over me and help me do well in school, so my parents will be happy.)
- Khi nào em cảm thấy buồn** để gần gũi Phật hơn và giúp em vui vẻ trở lại.
(**Whenever I feel sad** so I can be closer to Buddha, helping me to be happy again.)

Bài Tập 2 (Exercise 2): Em Niệm Phật

Tô màu (color):



Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật

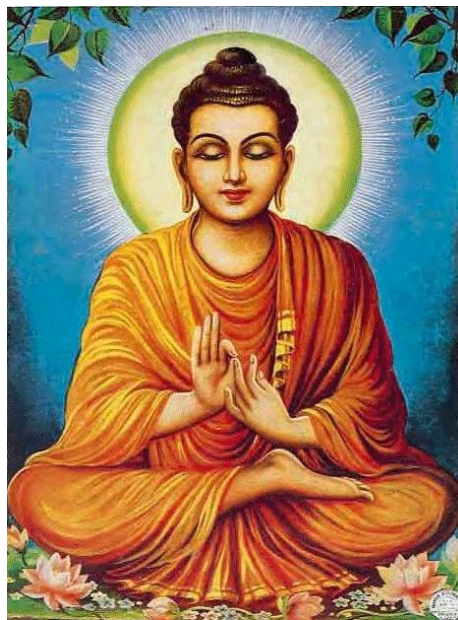
Bài Tập 3 (Exercise 3): Em Niệm Phật

Puzzle: Cắt ra và ráp lại cho đúng thứ tự của câu niệm Phật (Cut the pieces and put them in the correct order):

Thích	Nam	Mâu	Bồ	Mô	Sư	Ca	Phật	Ni
-------	-----	-----	----	----	----	----	------	----

Em niệm Phật (I recite Buddha's Name): **Nam Mô Bồ Sư Thích Ca Mâu Ni Phật**


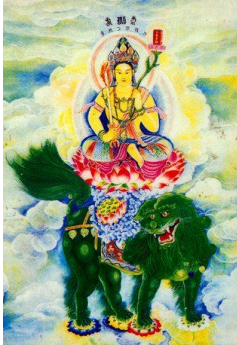




?	?	?	?	?	?	?	?	?
---	---	---	---	---	---	---	---	---



Bài Tập 4: Em Niệm Phật

Cho các em tập niệm danh hiệu của những Đức Phật và Bồ Tát sau đây (cho các em đọc theo 3-4 lần) -- không cần phải thuộc lòng. Ở đây, chỉ muốn giới thiệu và giúp các em thực tập tụng theo (hoặc nghe theo) phần Niệm Danh Hiệu trong Kinh Sám Hối của GDPT hằng tuần. *Have the students recite all the Buddha's names below:*

Nếu ở chùa có những tượng hoặc hình của các vị này, dẫn các em tới gần để xem. Help the students recognize the special features of each Buddha, for ex: Quán Âm holds a vase, Văn Thù Sư Lợi sits on a lion, etc...

<p>Nam Mô Đại Bi Quán Thế Âm Bồ Tát</p> 	<p>Nam Mô Văn Thù Sư Lợi Bồ Tát</p> 
<p>Nam Mô A Di Đà Phật</p> 	<p>Nam Mô Đại Hạnh Phổ Hiền Bồ Tát</p> 
<p>Nam Mô Đương Lai Hạ Sanh Di Lặc Tôn Phật</p> 	<p>Nam Mô Thích Ca Mâu Ni Phật</p> 



Lúc nào niệm Phật? When to recite the Buddha's names:

1. Em tập niệm danh hiệu: “**Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật**” ba lần, trước khi ăn. (*I recite the Buddha's name 3 times, before every meal.*)
2. Em tập niệm danh hiệu: “**Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật**” ba lần, trước khi em đi ngủ. (*I recite the Buddha's name 3 times, every night before I go to bed.*)
3. Em tập niệm danh hiệu: “**Nam Mô A Di Đà Phật**” ba lần mỗi khi thấy ai không được an vui (*I recite the Buddha's name 3 times, every time I see someone not feeling peaceful or happy.*)
4. Em tập niệm danh hiệu: “**Nam Mô Quan Thế Âm Bồ Tát**” ba lần, mỗi khi em sợ hãi để giúp em bình tĩnh (*I recite the Buddha's name 3 times, every time I am afraid to help me calm down.*)
5. Em tập niệm danh hiệu: “**Nam Mô Quan Thế Âm Bồ Tát**” ba lần, mỗi khi em thấy ai đang khổ, đau đớn (*I recite the Buddha's name 3 times, every time I see someone suffering or in pain.*)
6. Em tập niệm danh hiệu: “**Nam Mô Đương Lai Hạ Sanh Di Lặc Tôn Phật**” mỗi khi em đang giận ai, để giúp em vui vẻ, tha thứ. (*I recite the Buddha's name 3 times, every time I'm angry, to help me be happy and forgiving.*)



Châm Ngôn của Đoàn (Oanh Vu's Motto)

Châm Ngôn của Đoàn

Châm ngôn của Oanh Vũ là **Hòa-Tin-Vui** nghĩa là Hòa thuận, Tin yêu, và Vui vẻ.

1. **Hòa thuận:** Là thuận thảo với tất cả mọi người, không đánh nhau và không làm cho ai buồn. Em nghe lời những anh chị lớn, và giúp đỡ những em nhỏ.
2. **Tin yêu:** Là thương mến, tin tưởng nhau. Em luôn luôn tin Phật, gia đình, những người lớn, và anh chị Huỳnh Trưởng. Em phải thương yêu mọi người.
3. **Vui vẻ:** Là không buồn giận, luôn luôn tươi cười với mọi người.

Là Oanh Vũ em luôn luôn Hòa thuận, Tin yêu và Vui vẻ với tất cả mọi người.

Oanh Vu's Motto

The principles of Oanh Vũ are **Harmony – Trust – Joy**.

1. **Harmony:** Harmony means to get along with everyone. Do not get into fights or make anyone sad. I listen to those older than me, and help those who are younger.
2. **Trust:** Trust is to love and believe in each other. I believe and trust Buddha, my family, the elders, and leaders. I practice loving everyone.
3. **Joy:** Joy means not getting mad. Be happy and pleasant around everyone.

As an Oanh Vũ, I must always be joyful and happy, trust others, and learn to live in harmony with others.

Bài Tập 1 (Exercise 1): Châm Ngôn của Đoàn

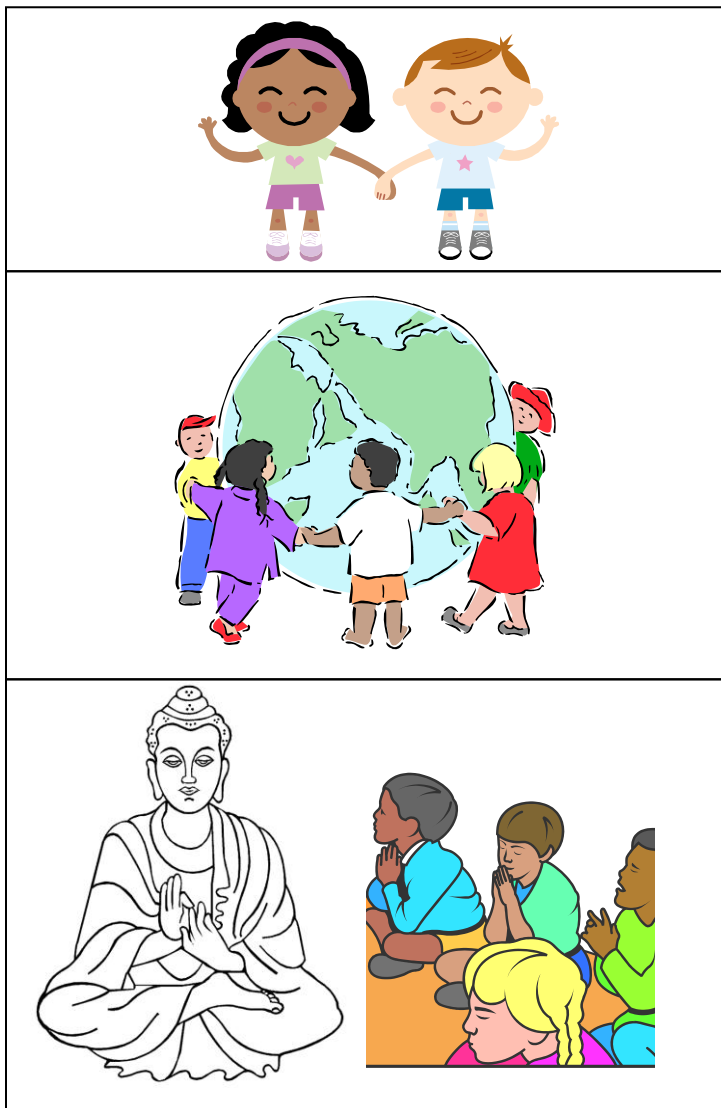
1) Tô màu (color):

	<p>HÒA HARMONY</p>
	<p>TIN TRUST</p>
	<p>VUI JOY</p>

2) Trò Chơi: Dán mỗi từ (H – Ò – V – I -) trên bảng. Cho các em thi đua lên bảng để ráp thành chữ: Hòa, Tin, Vui, Harmony, Trust, Joy.

Bài Tập 2 (Exercise 2): Châm Ngôn của Đoàn

1) Matching:



TIN (TRUST)

**HÒA
(HARMONY)**

VUI (JOY)

2) Trò Chơi Vòng Tròn:

Khi Huynh Trưởng hô “Hòa” – Các em phải ôm người bạn bên cạnh và la lên “harmony”

Khi Huynh Trưởng hô “Tin” – Các em quỳ xuống chấp tay và la lên “trust”

Khi Huynh Trưởng hô “Vui” – Các em cười lên và la lên “joy”

3) Tập Bài Hát:

Vui là vui là vui, chúng mình vui nhiều
Vui là vui là vui, chúng mình vui quá
Vui là vui là vui, chúng mình vui nhiều
Vui là vui là vui, chúng mình quá vui!

Luật của Đoàn Oanh Vũ

(The Oanh Vu Rules)

Luật của Đoàn Oanh Vũ

1. **Em Tưởng Nhớ Phật:** Phật rất thương yêu em và thương yêu tất cả mọi người, mọi vật. Tưởng nhớ Phật em sẽ được gần Ngài để bắt chước và noi theo tánh tốt của Ngài.
2. **Em Kính Mến Cha Mẹ Và Thuận Thảo Với Anh Chị Em:** Cha mẹ hết lòng nuôi nấng cho em khôn lớn, lo cho em học hành nên người; cho nên em phải thương kính cha mẹ. Em còn phải thuận thảo với anh chị em, vì hàng ngày cùng chung sống với nhau, thương yêu giúp đỡ nhau. Em phải ôn hòa với anh chị, nhường nhịn và giúp đỡ với các em nhỏ.
3. **Em Thương Người Và Vật:** Vì mọi người mọi loài đều biết đau đớn, đói khát, khổ cực. Em có thương yêu người thì mới được mọi người thương yêu lại. Em biết thương yêu người và vật, mới xứng đáng là con ngoan của Phật.

The Rules of Oanh Vũ

1. **I revere the Buddha:** Buddha loves me and loves everyone and every living thing. By respecting and admiring Buddha, I will feel closer to him, so that I can follow in his foot-steps and do good things in life.
2. **I love and respect my parents, and live in harmony with my brothers and sisters:** Because my parents have raised and cared for me since the day I was born and have taught me right from wrong, I have to love and respect my parents. Also, I have to get along with my brothers and sisters, because we live in the same house and need to love and help each other. I have to listen to my older brothers and sisters. I have to share and be nice to my younger brothers and sisters.
3. **I love people and all beings:** Because all people and animals have feelings and suffer when they are in pain, hungry, thirsty, etc., we should learn to love each other. If I show my love toward others, they will love me back. By loving all people and animals, I will become Buddha's good student.

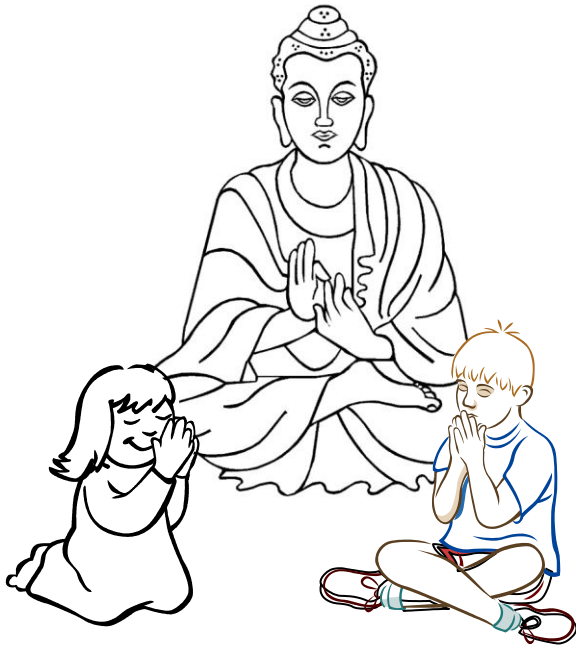
(Giảng Viên: Để giúp các em nhớ bài học,

- cho vài ví dụ các em có thể làm ở nhà để thực tập mỗi điều luật;
- kể một câu chuyện ngắn liên quan tới 3 Điều Luật và hỏi các em -- nhân vật trong câu chuyện đã thực tập 3 Điều Luật như thế nào?)

Bài Tập 1 (Exercise 1): Luật của Đoàn Oanh Vũ

Tô Màu (Color):

1) Em Tưởng Nhớ Phật
(*I revere the Buddha*):



2) Em Kính Mến Cha Mẹ và Thuận Thảo
Với Anh Chị Em (*I love and respect
my parents, and live in harmony with
my brothers and sisters*):



3) Em Thương Người Và Vật (*I love people and all beings*):



Bài Tập 2 (Exercise 2): Luật của Đoàn Oanh Vũ

- 1) Em tưởng nhớ Phật
- 2) Em kính mến Cha Mẹ và thuận thảo với anh chị em
- 3) Em thương người và vật

PUZZLE: Cắt ra & ráp lại thành 3 câu Điều Luật (Cut the pieces and arrange them in the correct order of the 3 rules:

Em	Phật	kính	anh
Em	mến	tưởng	thuận
và	chị	Cha Mẹ	em
Em	nhớ	với	người
thảo	vật	thương	và

Bài Tập 3 (Exercise 3): Luật của Đoàn Oanh Vũ

Viết các luật Oanh Vũ 3 lần: (Rewrite each Rule 3 times):

1) Em tưởng nhớ Phật.

2) Em kính mến Cha Mẹ và thuận thảo với anh chị em.

3) Em thương người và vật.

Bài Tập 4 (Exercise 4): Luật của Đoàn Oanh Vũ

Viết các luật Oanh Vũ 3 lần: (Rewrite each Rule 3 times):

1) I revere the Buddha.

2) I love and respect my parents, and live in harmony with my brothers and sisters.

3) I love people and all living beings.

Bài Tập 5 (Exercise 5): Luật của Đoàn Oanh Vũ

Trò Chơi:

Dùng 1 thùng cardboard làm “dice cube”. Each side has a number 1, 2, or 3 written on it. Have each student roll it and which ever number faces up - have him/her say the respective Rule and an example he can do to practice that Rule.

Tập Hát:

YÊU MẾN MẸ CHA

Yêu mến mẹ cha, yêu trên đầu em,
Yêu mến mẹ cha, trong quả tim này,
Yêu mến mẹ cha, trên hai đầu gối,
Yêu mến mẹ cha, trên toàn thân em.

Bài Tập 6 (Exercise 6): Luật của Đoàn Oanh Vũ

Project:

Giúp các em Oanh Vũ thực hành Điều Luật #3 - Em Thương Người và Vật:

a) Trồng Cây: Use Styrofoam or waxed paper cups. Make sure they have drainage holes at the bottom. Fill with soil. Moisten the soil and let excess water drain. Sprinkle 8-10 ordinary radish seeds or bean seeds on the soil. Now sprinkle about 1/4 inch of soil over the seeds and water again, but very lightly. Have the child water his plant very lightly each day with ordinary tap water. Have the child place the plant outdoors in a sunny location, and instruct that he/she spend 1 minute each day speaking softly and nicely to the plant. Teach the children that loving kindness helps all beings grow. Beans or Radishes typically mature in 35-45 days.

[Note: our out-breath contains carbon dioxide, which helps plants to grow faster]

b) Làm thiệp Cảm Ơn cho cô giáo trên trường, hoặc bác/anh/chị nào mà đã giúp em trong tuần vừa qua *(Have the students make thank you cards to those that help them (family members, teachers or friends) during the week.*



GIA ĐÌNH PHẬT TỬ CHÁNH PHÁP

Phật Pháp
Phật Pháp

Bạc Mở Mắt



HÒA THUẬN - TIN YÊU - VUI VẺ

Ý Nghĩa Vào Đoàn

Để tìm hiểu trước khi tham gia Gia Đình Phật Tử, mẫu chuyện ngắn dưới đây sẽ giải thích về Ý Nghĩa Vào Đoàn:

Khi còn bé theo cha mẹ đến chùa lễ Phật, em thấy các anh chị mặc đồng phục áo lam, quần xanh, đeo phù hiệu Gia Đình Phật Tử, huy hiệu Hoa Sen, sinh hoạt vòng tròn, ngồi lại từng nhóm để học hỏi cùng nhau. Em thấy vui nên xin cha mẹ cho em tham gia Gia Đình Phật Tử. Từ lúc đến với Gia Đình em tiếp tục thường xuyên đi sinh hoạt. Với đơn xin phép vào Đoàn của cha mẹ, em chính thức thành một Đoàn sinh của Gia Đình.

Đoàn là một nhóm người cùng lứa tuổi với nhau họp lại. Thí dụ: một em bé trai bảy tuổi sẽ được sinh hoạt chung với những bạn trai lứa tuổi từ bảy đến mười hai; một cô gái mười bốn tuổi sẽ sinh hoạt với những bạn gái lứa tuổi từ mười ba đến mười tám.

Đoàn sinh trong đoàn cùng nhau học hỏi, vui đùa, chơi thân với nhau, thương yêu nhau chân thành trong tình thương của người con Phật.

Vào Đoàn có anh chị trưởng vui, hiền, sẵn sàng dạy cho các em trở thành người Phật Tử tin yêu Đạo Phật, thành người con hiếu thảo, đứa em ngoan hiền, người bạn tốt. Ngoài ra các em được học hỏi và tập sống với thiên nhiên, học những kinh nghiệm sống căn bản để trở nên lanh lẹ, can đảm và được vui nữa. Trong Đoàn em sẽ có nhiều người bạn tốt sẵn sàng giúp đỡ em trong mọi trường hợp.

Vào Đoàn em nên đi họp Đoàn chuyên cần, đúng giờ, chăm chỉ và vâng lời anh chị Huỳnh Trưởng.



Meaning of Joining the Buddhist Youth association

How does one find and join a Buddhist Youth Group? It can be illustrated by the following short story:

When I was young, I would go with my parents to the temple to worship Buddha. There I saw groups of people in uniforms of gray shirts and navy blue pants/skirts. Everyone had the Lotus insignia and the Buddhist Youth Group symbol on their shirts; everyone stood in one big circle and played exciting games. After that, they all got into small groups for their lessons of the day. Since it looked so fun, I asked my parents if I could join the Youth Group. After attending regularly, I received my application to become an official member of the Buddhist Youth Association.

In the Buddhist Youth Association, the members are divided into groups by age and gender. For example, a seven years old boy would be grouped with other boys ages seven through twelve. A fourteen years old girl would be grouped with other girls ages thirteen through eighteen.

Youth Group members study, play, and grow to care for one another within the love of a Buddhist. In addition to having new friends, there are other benefits. In the Buddhist Youth Association, there are leaders who are loving and caring. They are always ready to teach us to become good citizens, good sons/daughters, good friends, and good Buddhists. We also practice living with nature, and learn the basic life skills in order to help us become more courageous, quick-thinking, and happier. There are many good friends in the Youth Group that are always ready to lend a hand when needed.

When joining the Buddhist Youth Group Association, we need to attend regularly and promptly, study hard and listen to the guidance of the leaders.

Ý Nghĩa Vào Đoàn

(Bài Đọc Thêm)

Em vừa lên bảy tuổi. Mẹ em đưa em đến Gia Đình Phật-tử. Em sung-sướng được vào Đoàn.

Lúc đầu em chưa quen ai. Em cảm thấy bỡ ngỡ và rụt-rè. Dần-dần, qua những giây phút vui đùa, ca hát, em làm quen với các bạn trong Đoàn. Các anh chị trưởng thương yêu dịu-dắt em. Nhờ đó, em tìm thấy sự ấm-cúng trong gia đình.

Hằng tuần em lễ Phật. Em được học theo các tính tốt của Phật, để trở thành bé ngoan. Điều này sẽ làm cho ba má em được vui lòng. Mọi người chung quanh sẽ thương mến em.

Đến với Đoàn, em học sống vui-vẻ, hòa-hợp với mọi người. Em mở rộng lòng thương và giúp đỡ những ai khốn khó. Em xem mọi người như là người thân của em.

Đến với Đoàn, em được học về Giáo-ly của Đức Phật. Sự học hỏi này rất cần thiết. Em là một Phật-tử, em phải hiểu rõ Giáo-ly của Đức Phật. Như vậy mới xứng là con của Phật.

Meaning of Joining the Buddhist Youth association

(Supplement Reading)

I am seven years old. My mother brought me to The Buddhist Youth Group. I am happy to join the Buddhist Youth Group.

At first, I did not know anyone. I felt embarrassed and shy. But after playing in the circle and singing together, I made friends in the Buddhist Youth Group. The Youth Group leaders guide me and take care of me; Therefore, I felt the closeness and warmth as in a family.

I attended the Praying Buddha Ceremony every week. I learned Buddha's good habits and good characteristics. This will make my parents happy. And everyone around will love me.

Joining the Buddhist Youth Group, I learned to live in harmony and happy with everyone around me. I opened my heart and learn to love and help those whom are unfortunate. I learned to treat everyone as my close relative.

Joining the Buddhist Youth Group, I learned the Buddha's teaching. This teaching is very important because as a Buddhist follower, I have to understand the teaching of the Buddha. Only then am I truly considered Buddha's disciple.

Bài Tập 1 (Exercise 1): Ý Nghĩa Vào Đoàn

Em sinh hoạt trong Đoàn (I'm in the Unit): _____

Đoàn Trưởng của em là (My Unit leader's name is) _____

Gia Đình Phật Tử hướng dẫn cho em trở thành (Buddhist Youth Group teaches me to become):

1) _____

2) _____

3) _____

4) _____

5) _____

6) _____

7) _____

8) _____

Khi đi sinh hoạt trong đoàn, em phải (when I go to the Buddhist Youth Group, I have to):

1) _____

2) _____

3) _____

Bài Tập 2 (Exercise 2): Ý Nghĩa Vào Đoàn

Vẽ những "nhân vật" sau đây (in each box, draw "these people"):

<p>Phật tử tin yêu đạo Phật (a good Buddhist who love and trust Buddhism)</p>	<p>Người con hiếu thảo (a good son or daughter)</p>
<p>Người ngoan hiền (a kind and good person)</p>	<p>Người bạn tốt (a good friend)</p>
<p>Người tập sống với thiên nhiên (a person who practice living with nature)</p>	<p>Người can đảm và lanh lẹ (a courageous & fast thinking person)</p>
<p>Người vui vẻ (a happy person)</p>	<p>Người biết thương người khác và vật (a person who loves other people and animals)</p>

Tập Bài Ca

Chim Bốn Phương

Chúng ta là chim,
Bốn phương bay về đây.
Về đây chúng ta,
sống trong Đạo Thiêng.
Chúng ta là hương,
gió mang đi ngàn phương.
Nguyện đem gieo rắc,
khắp nơi ánh vàng

Cùng quây quần

Cùng quây quần ta vui vui vui.
Ta hát với nhau chơi chơi chơi.
Rồi lên tiếng reo cười cười cười.
Làm vui thú bao người người người.



Châm Ngôn của Đoàn

Châm ngôn của Oanh Vũ là **Hòa-Tin-Vui** nghĩa là Hòa thuận, Tin yêu, và Vui vẻ.

1. **Hòa thuận:** Là thuận thảo với tất cả mọi người, không tranh giành cãi cọ nhau. Trong gia đình em luôn luôn thuận thảo với anh chị em. Ở trường học em là một học sinh gương mẫu không đánh nhau với bạn bè. Đến với Đoàn em luôn luôn hòa đồng với các bạn trong đoàn, nghe lời những người bạn lớn, hiểu biết hơn mình, giúp đỡ những em nhỏ mới chập chững vào Đoàn.
2. **Tin yêu:** Là thương mến, tin tưởng nhau, luôn luôn tin Phật để gần Phật. Em phải thương yêu mọi người như thương yêu chính bản thân em. Em phải tin vào những người lớn, những anh chị Huynh Trưởng, và nhất là em phải tin vào Đức Phật vì Ngài hướng dẫn em trở thành người tốt.
3. **Vui vẻ:** Là không buồn giận, luôn luôn tươi cười với mọi người. Em có tính tình vui vẻ sẽ dễ gần gũi với bạn bè, anh chị em. Nũng nịu, giận hờn, la khóc rất khó nhìn, và bạn bè sẽ xa lánh em.

Là Oanh Vũ em luôn luôn Hòa thuận, Tin yêu và Vui vẻ với tất cả mọi người.

The Principles of Oanh Vũ

The principles of Oanh Vũ are **Harmony – Trust - Joy**.

1. **Harmony:** Harmony is to be in agreement with everyone, by not being in dispute or quarrelling with another person. In my family, I get along and live in harmony with my brothers and sisters. At school, I'm a good student and try to be a role model, and not get into fights with classmates. In the Buddhist Youth Association, I get along with others, listen to those who are older, and help those who are young and new.
2. **Trust:** Trust is to love and have faith and confidence in one another. I believe in Buddha and his teachings to feel closer to him, and practice loving others as I love myself. I have trust in the elders, leaders and especially in the Buddha because He always guides me to become a good person.
3. **Joy:** Joy is being happy and pleasant. A person with a pleasant personality makes friends easily and people like to be associated with such a person. Manipulating, getting angry easily, being hot-tempered, and pouting are bad traits that no one likes.

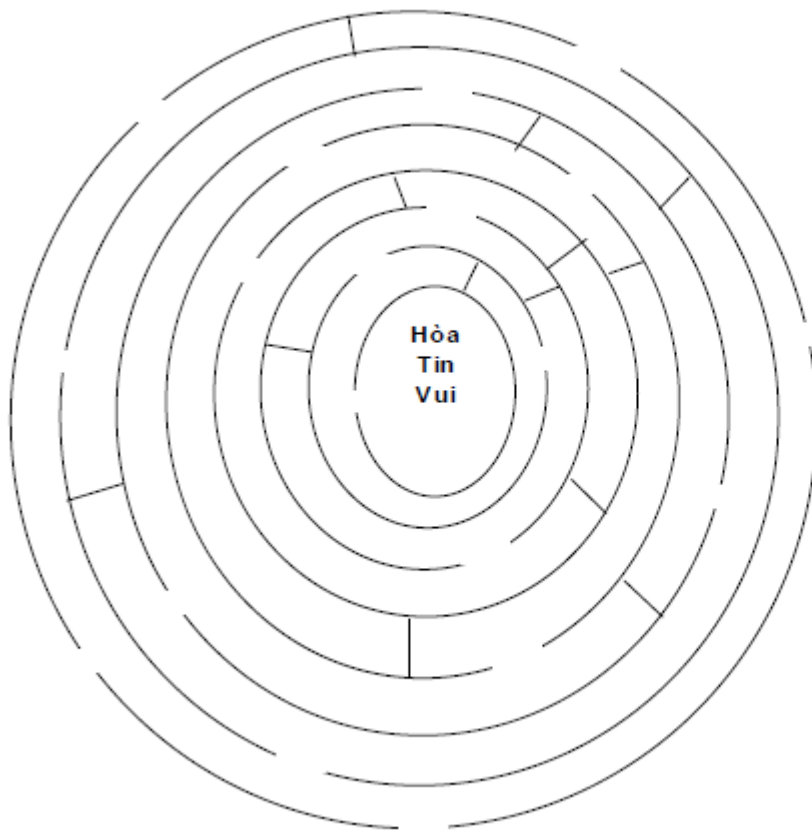
As an Oanh Vũ in the Buddhist Youth Association, I must always be joyful and happy, trust others, and learn to live in harmony and unity with others.

Định Nghĩa - Châm Ngôn Của Đoàn (*Define the following terms*):

Hòa: _____

Tin: _____

Vui: _____



Giúp em này tìm
đến "Hòa Tin Vui"

Luật của Đoàn Oanh Vũ

Là Oanh Vũ em phải thuộc lòng, hiểu và thực hành cho đúng ba điều luật.

1. **Em Tưởng Nhớ Phật:** Phật rất thương yêu em và thương yêu tất cả mọi người, mọi vật. Tưởng nhớ Phật em sẽ được gần Ngài để bắt chước và noi theo tánh tốt của Ngài.
2. **Em Kính Mến Cha Mẹ Và Thuận Thảo Với Anh Chị Em:** Cha mẹ hết lòng nuôi nấng cho em khôn lớn, lo cho em học hành nên người; cho nên em phải thương kính cha mẹ. Em còn phải thuận thảo với anh chị em, vì hàng ngày cùng chung sống với nhau, thương yêu giúp đỡ nhau. Em phải ôn hòa với anh chị, nhường nhịn và giúp đỡ với các em nhỏ.
3. **Em Thương Người Và Vật:** Vì mọi người mọi loài đều biết đau đớn, đói khát, khổ cực. Em có thương yêu người thì mới được mọi người thương yêu lại. Em biết thương yêu người và vật, mới xứng đáng là con ngoan của Phật.



The Rules of Oanh Vũ

As Oanh Vũ, we need to memorize, understand and practice the Three Rules of the Oanh Vũ.

1. **I revere the Buddha:** Buddha loves me and all beings. By respecting and admiring Buddha, I will have the feeling that he is always with me so that I can follow in his foot-steps to do good deeds in life.
2. **I love and respect my parents, and live in harmony with my brothers and sisters:** Because my parents have raised and cared for me since the day I was born, and have taught me right from wrong so that I will grow up to be productive, I have to love and respect my parents. Additionally, I have to live in harmony with my brothers and sisters, because we live in the same household and need to love and help each other. I have to listen to my older brothers and sisters and be generous and kind to my younger siblings.
3. **I love people and all beings:** Because all living beings have feelings and suffer when pain is inflicted, hungry, thirsty, etc., we should have love and empathy for each other. If I show my love toward others, they will love me back. By expressing my love towards others, I will become a good disciple of the Buddha.

Luật của Đoàn Oanh Vũ (Oanh Vũ Rules)

Mục Đích của Bài Học

Sau khi học bài này, chúng ta sẽ thuộc, hiểu, và thực hành 3 điều Luật của Đoàn Oanh Vũ trong đời sống hằng ngày.

Giới Thiệu

Giới luật là nền tảng căn bản để có được cuộc sống lành mạnh và an vui. Vì thế các em Oanh Vũ cần phải thuộc và cố gắng thực hành 3 Điều Luật của Đoàn.



Lesson Objectives


After studying this lesson, one should memorize, understand, and apply the 3 Oanh Vũ Rules in his/her life.

Introduction

Rules help set the basic foundation for a healthy and happy life. As an Oanh Vũ, it is important to memorize and apply these 3 Rules.

Ba Điều Luật (3 Oanh Vũ Rules)

<p>4. Em tưởng nhớ Phật:</p> <p>Phật rất thương yêu em và tất chúng sanh. Tưởng nhớ Phật em sẽ được gần Phật để học và thực hành theo những đức tánh tốt của Đức Phật.</p>		<p>I revere the Buddha:</p> <p>Buddha loves us and all living beings. By respecting and admiring Buddha, we will feel that he is always with us. We can learn from him and follow his examples.</p>
<p>2. Em kính mến Cha Mẹ và thuận thảo với anh chị em:</p> <p>Cha Mẹ hết lòng nuôi nấng cho em khôn lớn, lo cho em học hành nên người; do đó em phải thương kính Cha Mẹ. Em còn phải hòa thuận, nhường nhịn và giúp đỡ Anh Chị Em. Điều này sẽ làm cho Cha Mẹ vui.</p>		<p>2. I love and respect my parents, and live in harmony with my brothers and sisters:</p> <p>Our parents raise us to be a good person, teaching us right from wrong. We should love and respect our parents. We should also love, get along, and share with our brothers and sisters. We should listen to our older brothers and sisters, and be kind and more giving to our younger siblings. Doing this will make our parents happy.</p>

<p>3. Em thương người và vật:</p> <p>Vì mọi người, mọi vật đều biết đau đớn, đói khát, khổ cực. Vì em có lòng Từ Bi như Đức Phật, nên em phải thương yêu, giúp đỡ mọi người và mọi vật. Em biết thương yêu người và vật, mới xứng đáng là con ngoan của Phật.</p>		<p>3. I love people and all beings:</p> <p>All people and animals have feelings; they suffer when they are in pain, hungry, thirsty, etc. Because we practice the Buddha's teachings of being compassionate, we should love and help all people and animals. By loving all living beings, we become Buddha's good disciple.</p>
--	---	--

Tóm Lược

Ba Điều Luật của Oanh Vũ nhắc nhở chúng ta phải luôn luôn:

- Nghĩ tới Đức Phật
- Kính mến Cha Mẹ và sống hòa thuận với anh chị em
- Thương mọi người và mọi vật.

Summary

The Three Oanh Vũ Rules remind us to:

- Always think of the Buddha and follow his teachings
- Be respectful to our parents and live in harmony with our brothers and sisters
- Love all people and animals.

Em Tu Tập – I Practice:

LUẬT CỦA ĐOÀN OANH VŨ (OANH VŨ RULES)

- Em chăm chỉ niệm Phật trước khi ăn, trước khi ngủ và sau khi thức dậy. (*We diligently pray to Buddha before each meal, before going to bed, and after waking up.*)
- Em siêng năng giúp đỡ Cha Mẹ trong công việc nhà. (*We diligently help our parents with household chores.*)
- Em hòa thuận với anh chị em; không cãi nhau hoặc đánh nhau. (*We get along with our brothers and sister. We try not to fight or argue.*)
- Em không câu cá, không bắt bướm, không giết kiến và những loại côn trùng, cũng như không đánh đập loài vật. (*We do not harm any animals. We should not catch butterflies, go fishing, or kill ants and insects.*)
- Em thương mến và giúp đỡ những người nghèo, người già yếu, hay những ai cần sự giúp đỡ. (*We are kind to people. We help the poor, the elder, the weak, or anyone who needs our help.*)

Bài Tập 1 (Exercise 1): LUẬT CỦA ĐOÀN OANH VŨ (OANH VŨ RULES)

A. Điền vào chỗ trống (Fill in the blank):

Ba Điều Luật của Đoàn Oanh Vũ:

- 1) Em _____ nhớ _____.
- 2) Em kính mến _____ Mẹ và _____ thảo với _____ em.
- 3) Em thương _____ và _____.

B. Chọn Điều Luật thích hợp nhất cho từng câu (Circle the Rule that matches the best):

Ví dụ: Em niệm Phật trước khi ăn (I pray to Buddha before eating my meal.) 1 2 3

	<u>Điều Luật</u>		
1) Em thưa Ba Mẹ trước khi đi học. (<i>I respectfully greet my parents before leaving for school.</i>)	1	2	3
2) Em giúp bạn làm bài. (<i>I help my friends with their homework.</i>)	1	2	3
3) Đầu năm, em dâng hoa cúng Phật. (<i>At the beginning of the year, I respectfully offer flowers to the Buddha.</i>)	1	2	3
4) Em giúp mẹ rửa chén. (<i>I help my mom wash dishes.</i>)	1	2	3
5) Lúc anh chị bảo em đi dọn dẹp đồ vật, thì em vâng lời anh chị đi dọn dẹp liền. (<i>When my older brothers and sisters tell me to go clean up my things, I listen and immediately do what they ask.</i>)	1	2	3
6) Em không đánh đập con chó. (<i>I don't hit and hurt the dog.</i>)	1	2	3
7) Em không đi bắt bướm. (<i>I don't go catching butterflies.</i>)	1	2	3
8) Em giúp Ba quét nhà. (<i>I help my father sweep the house.</i>)	1	2	3
9) Em nhường bánh kẹo cho các em nhỏ. (<i>I share my candies and treats with the little kids.</i>)	1	2	3
10) Em săn sóc cho mẹ lúc mẹ em đang bị bệnh. (<i>I take care of my mother when she is sick.</i>)	1	2	3

Bài Tập 2 (Exercise 2):

LUẬT CỦA ĐOÀN OANH VŨ (OANH VŨ RULES)

Viết 3 việc em sẽ tập làm để thực hành cho đúng Ba Điều Luật của Ngành Oanh Vũ.
(Write down 3 things you can do to practice each of the Three Oanh Vũ Rules.)

1) Em Tưởng Nhớ Phật (I Revere the Buddha):

1) _____

2) _____

3) _____

**2) Em Kính Mến Cha Mẹ và Thuận Thảo Với Anh Chị Em
(I Love and Respect My Parents, and Live in Harmony with My Brothers and Sisters):**

1) _____

2) _____

3) _____

3) Em Thương Người và Vật (I Love People and All Beings):

1) _____

2) _____

3) _____

Bài Tập 3 – Thủ Công:

LUẬT CỦA ĐOÀN OANH VŨ (OANH VŨ RULES)

- Cần những vật liệu sau đây:

- giấy màu (construction paper)
- dây (yarn)
- viết chì màu (crayons hoặc markers)
- ống hút nước (straw)
- keo (glue)

- Vẽ/Đồ, tô màu, trang trí chim Oanh Vũ & Hoa Sen

- Dán ống hút nước (straw) trên chim Oanh Vũ & Hoa Sen

- Viết 3 Điều luật trên 3 tờ giấy màu và lấy dây (yarn) cột vô hút nước



**Em tưởng
nhớ Phật**
(I revere the Buddha)

**Em kính mến Cha
Mẹ và thuận thảo
với anh chị em**
*(I love and respect my
parents, and live in
harmony with my
brothers and sisters)*

**Em thương
người và vật**
*(I love People and
All Beings)*

Huy Hiệu

HOA SEN

1. **Hoa Sen Màu Gì?** Hoa sen màu trắng chỉ sự trong sáng hoàn toàn của trí tuệ và hoàn toàn trong sạch. Màu xanh lá mạ chỉ tuổi trẻ đang vươn lên đầy hy vọng trong tương lai.
2. **Hình Tròn:** Hình tròn tượng trưng cho sự hoàn toàn của đạo Phật.
3. **Huy Hiệu Hoa Sen Có Tám Cánh:** Hoa sen từ ngoài nhìn vào:
 - a. Năm cánh trên chỉ năm hạnh.
 - 1) Cánh giữa: Tinh Tấn
 - 2) Trái của cánh giữa: Hỷ Xả
 - 3) Phải của cánh giữa: Thanh Tịnh
 - 4) Trái của Hỷ Xả: Trí Tuệ
 - 5) Phải của Thanh Tịnh: Từ Bi
 - b. Ba cánh dưới chỉ ba ngôi báu.
 - 1) Cánh giữa: Phật
 - 2) Cánh trái: Pháp
 - 3) Cánh phải: Tăng
4. Ngoài ra hoa sen là loại hoa mọc trong bùn dơ nhưng vẫn tỏa ngát hương thơm, tượng trưng cho người Phật Tử dù sống với xã hội đầy dẫy tội lỗi nhưng vẫn không trở thành xấu xa.

The LOTUS Emblem

1. **What are the meanings of the different colors of the Lotus?** The white color of the Lotus represents the complete brightness of wisdom and purity. The green color surrounding the lotus represents the fresh vitality of youth filled with hope for the future.
2. **The Circle:** The circle represents the complete perfection of Buddhism.
3. **The Lotus symbol has eight petals:** The Lotus from outside looking in:
 - a. The upper five petals represent five conducts.
 - 1) Middle petal: Endeavor (Diligence, always better ourselves)
 - 2) Left of middle petal: Forgiveness
 - 3) Right of middle petal: Purity and calmness
 - 4) Far left petal: Wisdom
 - 5) Far right petal: Compassion
 - b. The lower three petals represent the three Jewels.
 - 1) Middle petal: Buddha
 - 2) Left petal: Dharma (Buddha's teaching)
 - 3) Right petal: Sangha (Monks and Nuns)
4. Even though the Lotus plant grows in the mud, it still produces a nice fragrance. This represents a Buddhist living in a society filled with bad influences and problems but is not influenced by the surrounding events.

Huy Hiệu Hoa Sen (The Lotus Emblem)

Mục Đích của Bài Học

Sau khi học bài này, chúng ta sẽ hiểu ý nghĩa của huy hiệu Hoa Sen.

Giới Thiệu

Huy hiệu Hoa Sen có hình tròn với Hoa Sen trắng tám cánh trên màu xanh lá cây.

Màu sen trắng tượng trưng cho ánh sáng của trí tuệ and thanh tịnh. **Màu xanh lá cây** tượng trưng cho sức sống của tâm thức, tuổi trẻ vươn lên đầy hy vọng trong tương lai. **Hình tròn** tượng trưng cho sự hoàn toàn của đạo Phật.

Lesson Objectives

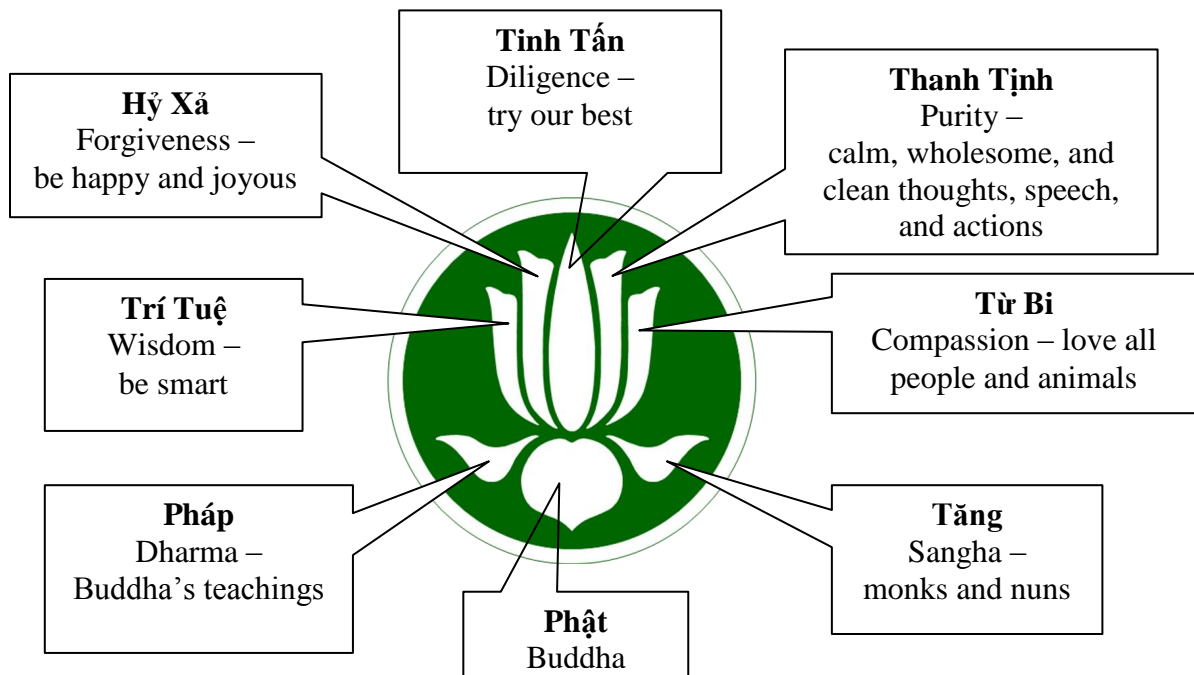
After studying this lesson, one should understand the meaning of the Lotus Emblem.

Introduction

The Lotus Emblem is round, with a white lotus on a green background. The white lotus has eight petals.

The **white** color of the Lotus represents the brightness of wisdom and purity. The **green** color surrounding the lotus represents the energy of youth filled with hope for the future. The **circle** represents the complete perfection of Buddhism.

Huy Hiệu Hoa Sen có 8 Cánh (The Lotus Emblem has 8 Petals)



Tóm Lược

Mặc dù hoa sen là loại hoa mọc trong bùn dơ nhưng vẫn tỏa ngát hương thơm, tượng trưng cho người Phật Tử dù sống với xã hội đầy dẫy tội lỗi, cám dỗ nhưng vẫn không trở thành xấu xa.

Khi đeo huy hiệu Hoa Sen trên người, chúng ta đoàn sinh Gia Đình Phật Tử phải luôn luôn giữ gìn **5 Đức Hạnh, phẩm chất** của người Phật Tử (Tinh Tấn, Hỷ Xả, Thanh Tịnh, Trí Tuệ, Từ Bi), và tưởng nhớ đến **3 Ngôi Báo** (Phật, Pháp, Tăng) trong tâm ý.

Summary

Even though the Lotus plant grows in the mud, it still produces a nice fragrance. This represents a Buddhist, living in a society filled with temptations and issues that are harmful, but is not influenced by those bad things.

Wearing the Lotus Emblem reminds us to always uphold the **5 Conducts** of a Buddhist (Diligence, Forgiveness, Purity, Wisdom, and Compassion) and to revere and respect the **3 Jewels** (Buddha, Dharma, and Sangha).

Em Tu Tập – I Practice:

HUY HIỆU HOA SEN (THE LOTUS EMBLEM)

- TINH TẤN (Diligence):** Em luôn luôn cố gắng, không nản lòng trong mọi công việc.
I will always try my best and never give up in everything I do.
- HỶ XẢ (Forgiveness):** Khi ai làm em buồn, em sẽ tha thứ cho họ và vui vẻ trở lại.
When someone makes me sad, I will forgive them and be happy again.
- TRÍ TUỆ (Wisdom):** Em dùng Trí Tuệ để phân biệt việc đúng nên làm và việc sai nên tránh xa.
I use my wisdom (smartness) to recognize what good things I need to do and what bad things I need to stay away from.
- THANH TỊNH (Purity):** Hành động, lời nói, và suy nghĩ của em luôn luôn trong sạch.
My actions, speech, and thoughts are always clean, pure, and good.
- TỪ BI (Compassion):** Em thương người và vật.
I love people and animals.
- PHẬT (Buddha):** Em tưởng nhớ Phật.
I revere the Buddha.
- PHÁP (Dharma):** Em học theo lời dạy của Đức Phật.
I learn and practice the Dharma (Buddha's teachings).
- TĂNG (Sangha):** Em tôn kính và nghe theo lời dạy quý Thầy và Sư Cô.
I respect and listen to the teachings of the Sangha (monks and nuns).

Teacher's Guide – Tài Liệu Tham Khảo cho Giáo Viên

HUY HIỆU HOA SEN (THE LOTUS EMBLEM)

- I. Chọn bài tập làm trong lớp, trò chơi, quiz, v.v. mà thấy thích hợp để giúp các em hiểu bài tập dễ dàng.
(Choose any of the Supplements (homework, crafts, quiz, etc.) to use that may help your students better understand the lesson.)

II. TRÒ CHƠI

- 1) **Pin the Petal on the Lotus**: Dán một tấm hình Hoa Sen lớn trên tường. Thay phiên nhau, bịt mắt các em để coi ai dán lên 3 cánh đúng chỗ nhất.
- 2) **Puzzle**: Cắt một tấm hình Hoa Sen ra thành 8 miếng nhỏ. Cho các em ráp lại.
- 3) **Charades (Guessing Game)**: Cho các em bốc thăm và diễn tả cho cả lớp đoán: giận, vui cười, buồn, thương, suy nghĩ học bài, v.v. Sau khi diễn tả, hỏi các em, “Một người đeo Hoa Sen có những hành động như vậy không?”

III. BÀI CA

HOA SEN TÁM CÁNH

Hoa sen 8 cánh tên chi,
tên là Tinh Tấn, Từ Bi, Thanh Tịnh,
Trí Tuệ, Hỷ Xả là đây;
tượng trưng năm hạnh của tôi ấy mà.
Hoa sen tám cánh tên chi,
tên là Phật Pháp và Tăng sau cùng.
Người ơi khi khoác áo Lam,
xin người hãy nhớ hoa sen bên mình.

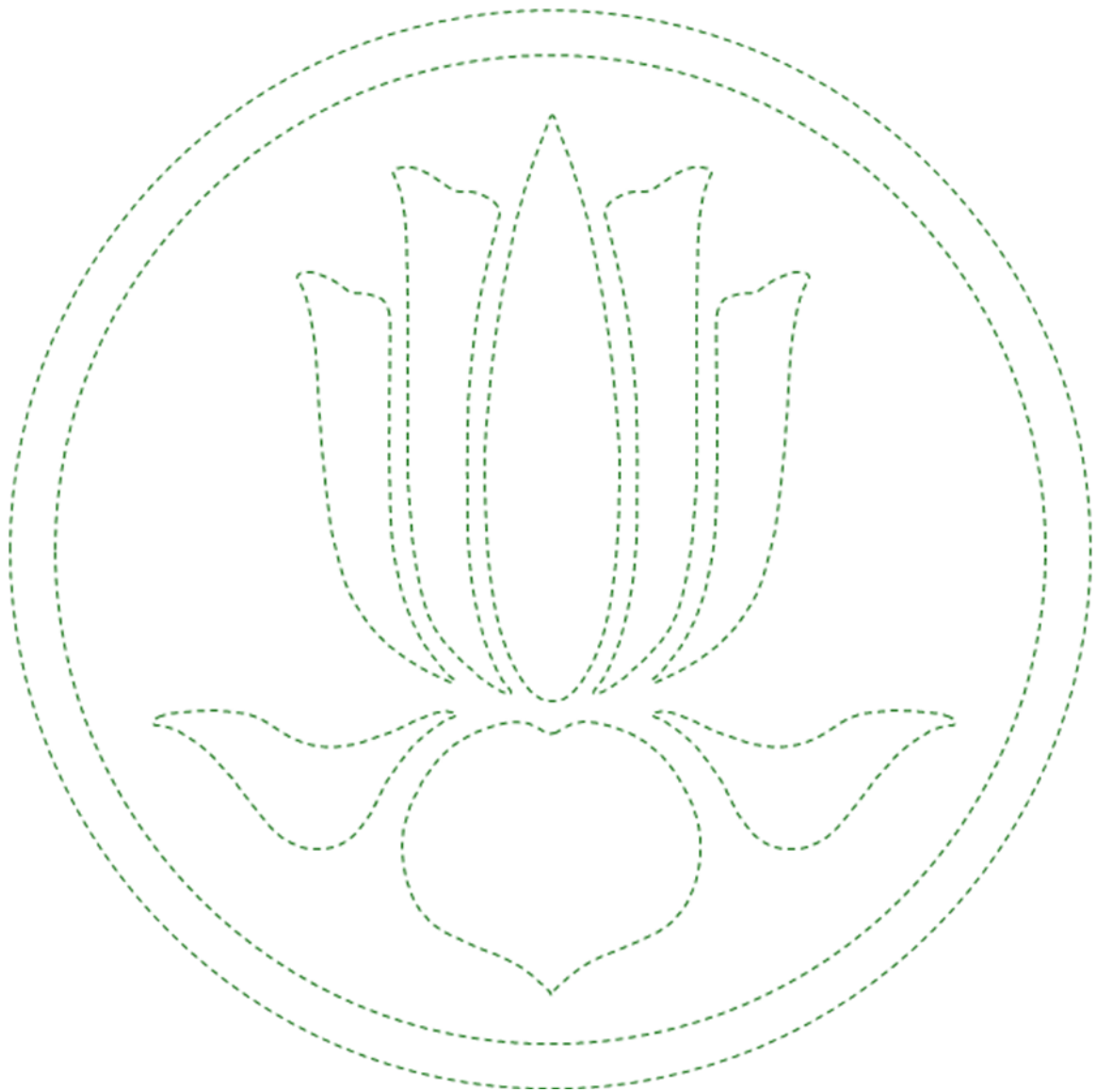


SEN TRẮNG

Kìa xem đóa sen trắng thơm
Nghìn hào quang chiếu sáng trên bùn
Hình dung Bổn Sư chúng ta
Lòng Từ Bi Trí Giác vô cùng
Đồng thể nguyện một dạ theo Phật
Nguyện sửa mình ngày thêm tinh khiết
Đến bao giờ được tày sen ngát
Tỏa hương thơm Từ Bi tận cùng

Bài Tập 1 (Exercise 1): **HUY HIỆU HOA SEN (THE LOTUS EMBLEM)**

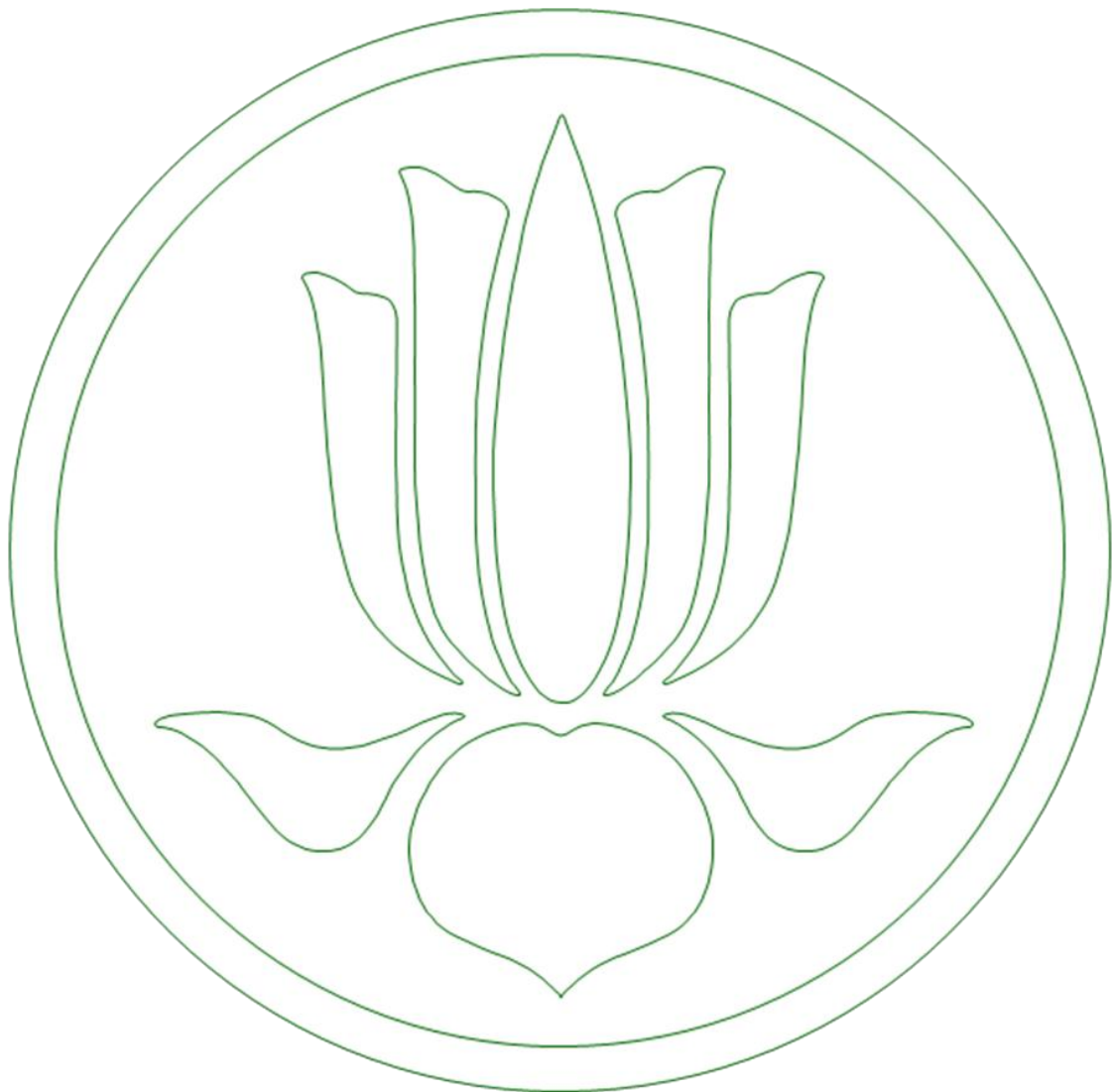
- 1) Vẽ theo đường kẻ (Trace the lines).
- 2) Tô vô màu xanh (Color in the GREEN color).



Bài Tập 2 (Exercise 2): **HUY HIỆU HOA SEN (THE LOTUS EMBLEM)**

Giảng Viên: In Hoa Sen này trên tờ giấy màu xanh. Cho các em dùng 1” x 1” bọt biển hoặc marshmallow để đóng dấu lên sơn màu trắng trên hình hoa sen.

(Print this worksheet onto green paper. Have the kids use a 1 inch x 1 inch sponge or marshmallow, to stamp on white paint in the respective areas.)



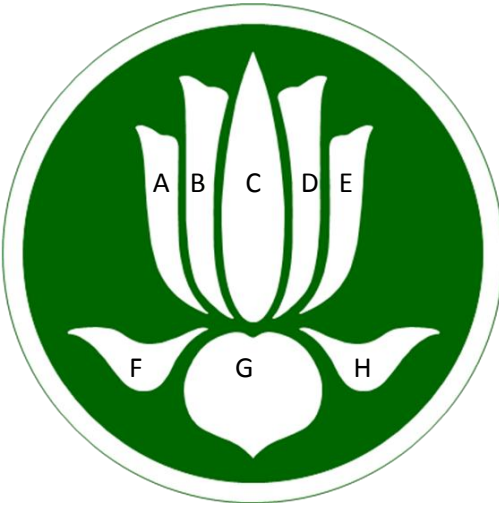
Bài Tập 3 (Exercise 3): HUY HIỆU HOA SEN (THE LOTUS EMBLEM)

How many Hoa Sen  do you see? _____



Bài Tập 4 (Exercise 4): HUY HIỆU HOA SEN (THE LOTUS EMBLEM)

1. Màu xanh tượng trưng cho (The green color represents): _____
2. Hoa sen có _____ cánh trên và _____ cánh dưới.
3. Màu trắng tượng trưng cho (The white color represents): _____
4. MATCHING:

	<p>_____ Tinh tấn, luôn luôn cố gắng Diligence, try our best</p> <p>_____ Hỷ xả, vui vẻ Forgiveness, be happy and joyous</p> <p>_____ Trí Tuệ, suy nghĩ đúng Wisdom, be smart</p> <p>_____ Thanh Tịnh, trong sạch Purity, calm, having wholesome, clean thoughts, speech, and actions</p> <p>_____ Từ Bi Compassion, love</p> <p>_____ Phật – Buddha</p> <p>_____ Pháp – Dharma, Buddha’s teaching</p> <p>_____ Tăng – Sangha, monks and nuns</p>
--	---

Bài Tập 5 (Exercise 5): HUY HIỆU HOA SEN (THE LOTUS EMBLEM)

- Màu xanh trong Huy Hiệu Hoa Sen tượng trưng cho (*The green color represents*):**
 - Tuổi trẻ, các em (youth, children)
 - Trong sáng hoàn toàn của trí tuệ và hoàn toàn trong sạch (complete brightness of wisdom and purity)
 - Cỏ xanh (green grass)
- Màu trắng trong Huy Hiệu Hoa Sen tượng trưng cho (*The white color represents*):**
 - Tuổi trẻ, các em (youth, children)
 - Trong sáng hoàn toàn của trí tuệ và hoàn toàn trong sạch (complete brightness of wisdom and purity)
 - Mây trắng (white clouds)
- Hoa Sen có ___ cánh trên (*The lotus has how many top petals*)?**
 - 5
 - 3
 - 8
- Hoa Sen có ___ cánh dưới (*The lotus has how many bottom petals*)?**
 - 5
 - 3
 - 8
- 3 cánh dưới của Hoa Sen tượng trưng cho (*The 3 petals at the bottom represents*):**
 - Tam Bảo: Phật, Pháp, và Tăng (*3 Jewels: Buddha, Dharma, and Sangha*)
 - 3 Điều Luật (*Oanh Vũ Rules*)
 - Anh Chị Em (*brothers and sisters*)
- Huy Hiệu Hoa Sen nhắc nhở chúng ta thực hành 5 điều gì? Circle the 5 things that Huy Hiệu Hoa Sen (Lotus Emblem) reminds us to do:**
 - Luôn luôn cố gắng – *always try our best*
 - Giận lên khi ai không tốt với mình – *be mad when someone does not treat us well*
 - Hỷ xả, vui vẻ – *forgiving, be happy*
 - Thương người và thương vật – *love all people and animals*
 - Trí tuệ, biết suy nghĩ đúng – *wisdom, use our brain, be smart*
 - Thanh tịnh, trong sạch – *have calm, pure, clean thoughts, speech, and actions*
 - Lớn tiếng với Cha Mẹ – *speak disrespectfully to our parents*

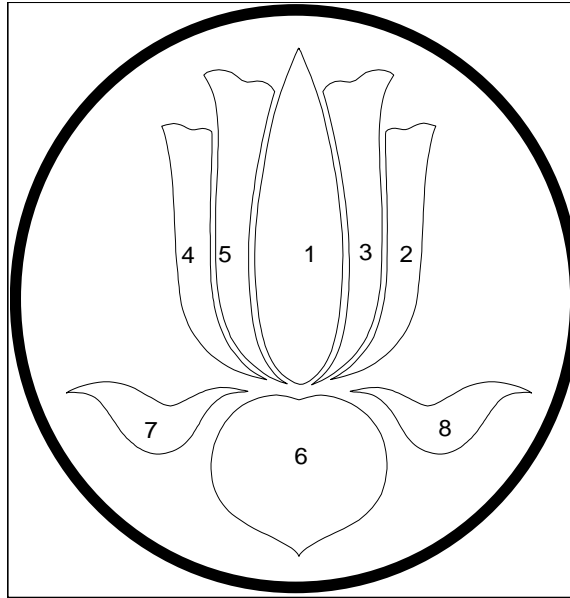
Bài Tập 6 (Exercise 6): HUY HIỆU HOA SEN (THE LOTUS EMBLEM)

I	H	A	N	E	S	A	O	H
B	N	M	N	G	R	E	E	N
T	Ê	R	P	H	Ậ	T	A	Q
S	U	A	X	R	H	H	H	W
A	T	H	Q	A	D	N	H	P
N	Í	D	T	D	N	I	I	H
G	R	X	U	N	T	H	Q	Á
H	T	B	F	E	T	Ă	N	G
A	S	U	T	O	L	P	H	P
P	H	Á	P	C	T	O	H	P

Phật
Buddha
Dharma
Green
Hoa Sen
Pháp

Sangha
Tăng
Trí Tuệ
White
Xanh
Lotus

Bài Tập 7 (Exercise 7): HUY HIỆU HOA SEN (THE LOTUS EMBLEM)



Điền vào chỗ trống (*fill in the blank*):

1) Bài Ca Hoa Sen 8 Cánh:

Hoa Sen 8 cánh tên chi

Tên là (1) _____, (2) _____, (3) _____,

(4) _____, (5) _____ là đây tượng trưng

năm hạnh của tôi đây mà.

Hoa Sen 8 cánh tên chi

Tên là (6) _____, (7) _____,

và (8) _____ sau cùng.

Người ơi khi khoác áo lam, xin người hãy nhớ Hoa Sen bên mình.

2) Hình Tròn tượng trưng cho (*The circle represents*) _____

_____.

3) Màu trắng của Hoa Sen tượng trưng cho (*The "white" color of the Lotus symbol represents*)

_____.

4) Màu xanh lá cây trong Huy Hiệu Hoa Sen tượng trưng (*The "green" color surrounding the Lotus represents*)

_____.

5) Hoa Sen tượng trưng cho người _____, dù sống với xã hội đầy dẫy tội lỗi nhưng vẫn không trở thành xấu xa.

(The Lotus symbol represents a _____, even though he lives in a society full of bad things, he does not get influence to become a bad person.)

Ba Ngôi Báu

Three Jewels

Mục Đích của Bài Học

Sau khi học bài này, chúng ta sẽ hiểu về Phật, về Pháp và về Tăng.

Giới Thiệu

Phật, Pháp, và Tăng (Tam Bảo) là ba ngôi quý báu nhất mà đoàn sinh Gia Đình Phật Tử phải biết trân quý.



Lesson Objectives

After studying this lesson, one should understand the meaning of Buddha, Dharma, and Sangha.

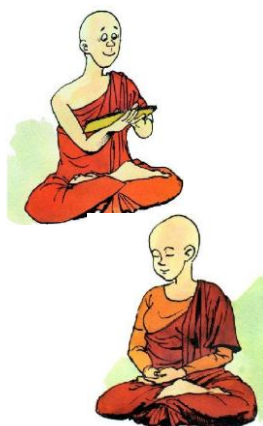
Introduction

Members of the Buddhist Youth Association should respect and cherish the most precious Three Jewels, which are the **Buddha, Dharma, and Sangha.**

Ba Ngôi Báu (3 Jewels):

<p>Phật là đấng đã giác ngộ. Với tấm lòng Từ Bi, Đức Phật dạy mọi loài, mọi vật dùng Trí Tuệ và Lòng Thương Yêu để sống hạnh phúc chân thật.</p>		<p>Buddha is the Enlightened One. With a compassionate heart, He teaches all people and animals how to use Wisdom and Love to have true happiness.</p>
<p>Pháp là những lời dạy của Đức Phật để giúp chúng sanh sống bình an và hạnh phúc trong từng phút giây hiện tại.</p> <p>Những lời dạy chính yếu của Đức Phật là:</p> <ul style="list-style-type: none">- Đừng Làm Điều Xấu Xa.- Hãy Làm Điều Tốt Lành.- Giữ Cho Thân Tâm Trong Sạch.		<p>Dharma is Buddha's teachings. The Dharma teaches us how to live each moment in peace and happiness.</p> <p>The basic teachings of the Buddha are:</p> <ul style="list-style-type: none">- Do Not Do Bad.- Do Good.- Keep our Mind Clean and Pure.

Tăng Đoàn là một nhóm gồm những vị Tăng hay Ni phát nguyện xuất gia và thực hành Phật Pháp. Những vị này sẽ truyền đạt lại những lời dạy của Đức Phật để giúp chúng ta tu tập để có được cuộc sống an lành và hạnh phúc. Tăng Đoàn là gương tốt để cho Phật Tử noi theo.



Sangha is a group of monks or nuns, who vowed to live the monastic life and practice the Dharma. They transfer Buddha's teachings to us. They help us practice and live a good and happy life. The monks and nuns set a good example for Buddhists to follow.

Tóm Lược:

Tam Bảo rất quý báu đối với người Phật Tử, vì vậy chúng ta luôn tỏ lòng tôn kính đến Đức Phật, học hỏi Phật Pháp và thực hành lời khuyên bảo của Chư Tăng Ni để cuộc sống của chúng ta thật sự hạnh phúc và an lạc.

Summary:

The Three Jewels are very special to Buddhists. Therefore, we have to show respect to the Buddha, learn and understand the Dharma, and listen and follow the teachings of the Sangha. In turn, our life will become more peaceful and happier.

Em Tu Tập – I Practice:

BA NGÔI BÁU (THREE JEWELS)

Áp dụng bài học vào cuộc sống (Applying the lesson to our daily lives):

- Em tưởng nhớ đến Đức Phật.
I revere and reflect on the Buddha by keeping Him in my mind and heart.
- Em tập theo những lời dạy của Đức Phật, như là làm điều tốt và xa tránh điều xấu.
I practice the Buddha's teachings by doing good deeds and avoiding bad deeds.
- Em tôn kính và nghe theo lời dạy quý Thầy và Sư Cô.
I respect and listen to the monks and nuns' teachings.

Teacher's Guide – Tài Liệu Tham Khảo cho Giáo Viên

BA NGÔI BÁU (THE THREE JEWELS)

- I. Chọn bài tập làm trong lớp, trò chơi, quiz, v.v., mà thấy thích hợp để giúp các em hiểu bài dễ dàng.
(Choose any of the Supplements (homework, crafts, quiz, etc.) to use that may help your students better understand the lesson.)

II. TRÒ CHƠI

a) TÌM PHẬT (FIND BUDDHA):

Cách chơi:

Một người tình nguyện bước ra khỏi vòng, trong khi những người khác chọn một người trong vòng là “Phật”. Khi người tình nguyện bước vô vòng, người trong vòng vỗ tay để hướng dẫn; người tình nguyện bước càng gần "Phật" tiếng vỗ tay càng to, càng xa tiếng vỗ tay càng nhỏ.

Chú ý:

- Tiếng vỗ tay phải liên tục.
- Người tình nguyện có thể chỉ đoán được 3 lần ai là Phật. Nếu sau ba lần mà đoán sai phải bước ra khỏi vòng, trong vòng phải chọn người khác làm Phật và trò chơi lại tiếp tục.

How to play:

Have 1 person volunteer to step out of the circle. Choose 1 person inside the circle to be "Buddha". When the volunteer returns to the circle, he tries to find Buddha by following the direction of the clapping. When the volunteer steps closer to the Buddha, the clapping gets louder. When the volunteer steps away from the Buddha, the clapping gets softer.

Note:

- *The clapping needs to be constant.*
- *The volunteer has 3 tries to identify the Buddha. After 3 wrong guesses, he must step back outside the circle. Choose another person inside the circle to be Buddha and resume the game.*

b) PHẬT BẢO (BUDDHA SAY):

Cách chơi:

Khi người điều khiển trò chơi nói một câu nào đó mà trong câu có hai tiếng "Phật bảo" tất cả vòng tròn làm theo hành động của câu nói đã yêu cầu. Nếu trong câu nói đó không có chữ "Phật bảo" mà ai trong vòng làm theo kể như vi phạm trò chơi.

Thí dụ: Người điều khiển nói: "Đưa chân xuống". Ai đưa chân xuống sẽ bị loại.

How to play (similar to the game “Simon Says”):

When the leader provides a command with the words “Buddha says” in it, then everyone in the circle has to follow the command. If the command sentence does not start with “Buddha say,” and someone in the circle does that action, he/she is out.

For example: If the leader said, “Put your leg down”, the person who put down their legs loses.

c) **HỘ TRÌ TAM BẢO:**

Cách chơi:

Người điều khiển cần quy định 3 tín hiệu về Phật, Pháp, Tăng (ví dụ như thổi còi PT là Phật, PP là Pháp, TG là Tăng hoặc Phật thì chỉ lên trời, Pháp thì chỉ xuống đất, và Tăng thì chắp tay trước ngực .. v.v.).

Sau đó khi người điều khiển chỉ 1 em cho tín hiệu và người bị yêu cầu thì phải làm theo lệnh của tín hiệu như sau:

Ví dụ: lệnh yêu cầu là “Phật” thì người bị yêu cầu thì nói “Em là Phật”, 2 người đứng 2 bên quay vào người đứng giữa và sẽ nói “Nguyện theo gương Phật”. Tương tự như thế nếu là “Em là Pháp” thì 2 người 2 bên sẽ quay vào và nói “Học hết Pháp Phật”. Khi được yêu cầu làm “Em là Tăng” thì 2 người bên sẽ nói “Kính trọng Tăng già”.

Trò chơi có thể tùy trình độ, hoàn cảnh mà Huynh Trưởng điều khiển sẽ thay đổi để thích hợp.

How to play:

The leader designates 3 things for Buddha, Dharma, Sangha (such as using a whistle to blow the Morse codes “PT” for Buddha, “PP” for Dharma, and “TG” for Sangha; or pointing at the sky stands for Buddha, pointing down on the ground stands for Dharma, putting the palms together stands for Sangha, etc.)

Then when the leader approaches one person with the designated symbol, the affected persons have to respond accordingly.

For example: If the leader approaches person A and points to the sky, person A has to respond “I am Buddha”. The persons on both sides of person A has to turn towards person A and say “Promise to follow Buddha”.

Likewise, if the leader had approached person A and pointed to the ground, person A has to respond “I am the Dharma”. The persons on both sides of person A has to turn towards person A and say “Learn all of Buddha’s teachings”.

And if the leader approached person A and put his palms together, person A has to respond “I am the Sangha”. The persons on both sides of person A has to turn towards person A and say “Respect the Sangha”.

This game can be customized accordingly.

Bài Tập 1 (Exercise 1): BA NGÔI BÁU (THREE JEWELS)

Tập Bài Ca: **Ba Tự Quy** (*Hát theo nhạc Kìa Con Bướm Vàng*)



THE THREE JEWELS

Who is Buddha? Who is Buddha?

Tell me please, tell me please,

Buddha is my teacher, Buddha is my teacher,

Helping me, to be free.

Helping me, to be free.

What is Dharma? What is Dharma?

Tell me please, tell me please,

Dharma is the teaching, Dharma is the teaching,

Helping me, to be free.

Helping me, to be free.

Who is Sangha? Who is Sangha?

Tell me please, tell me please,

Sangha is my brother, Sangha is my sister,

Helping me, to be free.

Helping me, to be free.

Bài Tập 2 (Exercise 2)– Thủ Công: BA NGÔI BÁU (THREE JEWELS)

Làm play dough tự chế và nặn một bức tượng của Đức Phật

Ingredients for making play-dough (no cooking required):

3-4 cups all-purpose or bread flour
1 1/2 cups salt
1 1/2 tablespoons cream of tartar
2 tablespoons of vegetable oil
2 cups hot water
food coloring

Instructions:

Mix 3 cups of flour together with the salt and cream of tartar in the bowl of your stand-type mixer. Add the oil and water and knead with a dough hook in your electric stand-type mixer for five to six minutes. (If you are kneading by hand, knead for eight to ten minutes.)

Add more flour to get a soft, workable dough.

Store the dough in a sealed container to keep it from becoming dry. If it becomes too dry, place it back in the mixer bowl and knead in a dribble of water.

If you want multiple colors, divide the dough and knead in the food coloring after the dough is made. If one color is sufficient, add the food coloring with the water and save the step of kneading in the coloring. To keep the food coloring from staining your hands, you may wish to wear gloves for the kneading.

Bài Tập 3 (Exercise 3): BA NGÔI BÁU (THREE JEWELS)

Tập bài ca, rồi trả lời những câu hỏi dưới đây (Practice singing the song “The Three Jewels” and then answer the following questions):

1) Phật là ai? (Who is Buddha?)

2) Pháp là gì? (What is Dharma?)

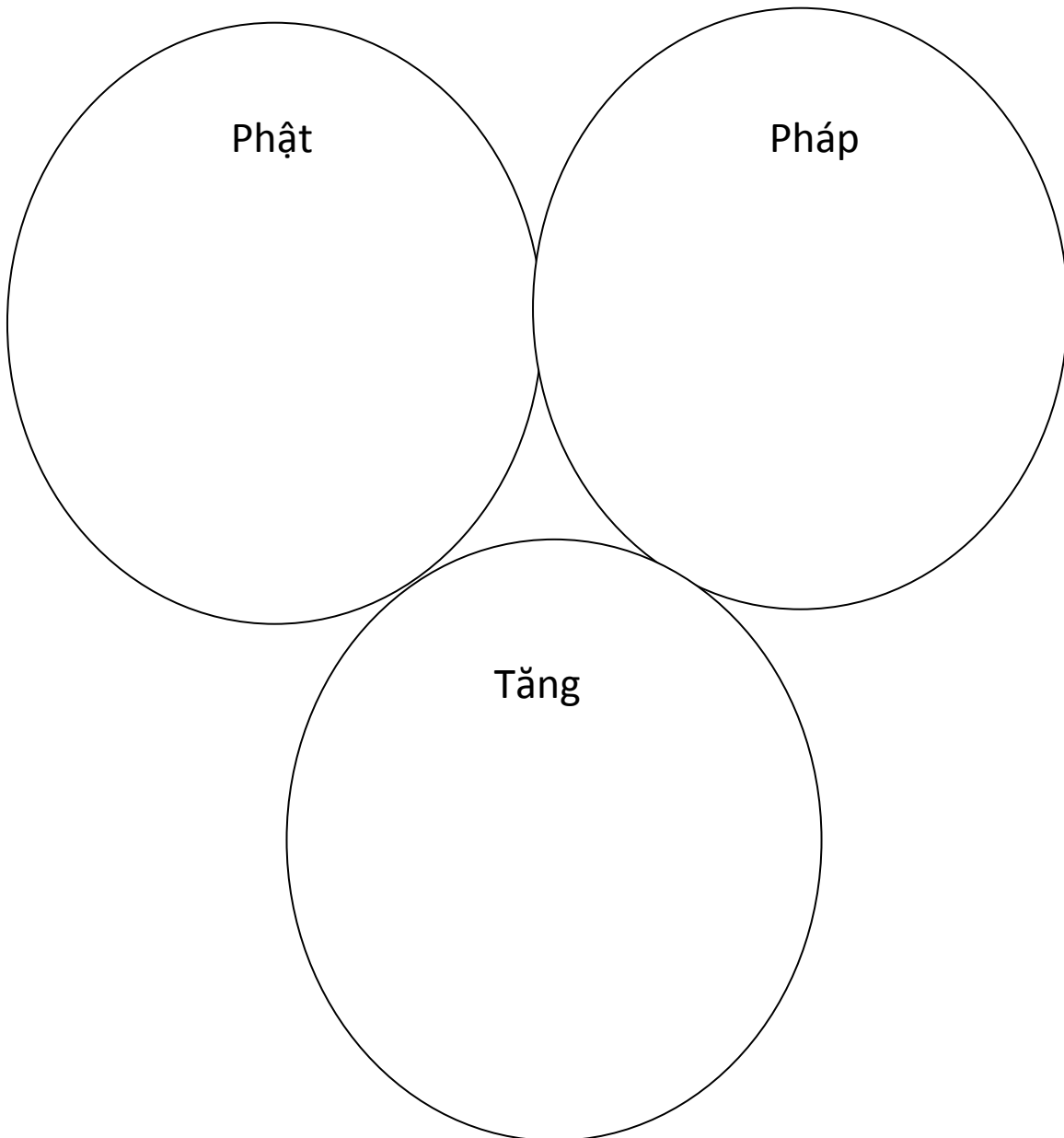
3) Tăng là gì? (What is Sangha?)

4) Ba Ngôi Báu là _____, _____, _____

5) The 3 Jewels are _____, _____, _____

Bài Tập 4 (Exercise 4): BA NGÔI BÁU (THREE JEWELS)

Vẽ "Phật", "Pháp", "Tăng"
(Draw Buddha, Dharma, and Sangha in these circles)



Chuyện Tiền Thân:

Cử Chỉ Nhân Từ Của Chim Oanh Vũ

Ngày xưa có một ông vua tính tình nóng nảy, lầy sự săn bắn, chém giết làm thích thú. Một hôm vua vào rừng săn bắn, thấy một con chồn lanh lẹ né tránh mũi tên của mình và chạy trốn vào bụi rậm. Vua sai lính tìm kiếm nhưng không tìm thấy.

Tức giận, vua ra lệnh đốt rừng làm cho thú vật và cây cối bị cháy. Nhìn đám cháy và nghe tiếng thú vật rên la, vua vô cùng thích thú.

Tuy nhiên, trên đám lửa đang cháy, có một con chim Oanh Vũ màu trắng đang hăng hái chữa cháy. Chim bay xuống sông gần đây nhúng ướt thân rồi bay lại đám lửa rũ nước xuống đám cháy mong dập tắt lửa để cứu các con vật bị nạn.

Theo dõi việc làm của chim Oanh Vũ, vua động lòng trắc ẩn và cảm thấy xấu hổ cho việc làm của mình. Vua liền ra lệnh dập tắt lửa và từ đó cấm không cho ai được vào rừng săn bắn nữa.

Chim Oanh Vũ là một trong những kiếp trước của Đức Phật Thích Ca.



Compassionate Act of an Oanh Vũ Bird

A long time ago, there was a very hot-tempered king. For pleasure, he liked to hunt and kill animals. One day during his hunting, the king saw a fox running into a bush. He ordered his soldiers to find the fox. However, the fox was nowhere to be found.

Angrily, the king gave the order to burn down the forest. While watching the trees burn down and hearing the animals groaned and suffered in pain, the king was greatly satisfied.

However, above the burning flame a white Oanh Vũ bird appeared and tried to put out the fire. The Bird flew to a nearby river and dipped itself in the water. It then flew back to the burning area and shook the water off its feathers, hoping the spray of water would extinguish the fire and save the injured animals.

Seeing the bird's action, the king was touched by the bird's compassion. He felt ashamed by his mistake and quickly ordered his soldiers to put out the fire. From then on, the king prohibited anyone to hunt in the forest.

Oanh Vũ bird was one of the former lives of Sakyamuni Buddha.

Bài Tập 1 (Exercise 1): Cử Chỉ Nhân Từ Của Chim Oanh Vũ (Compassionate Act of an Oanh Vũ Bird)

1. Tại sao nhà Vua tức giận ra lệnh đốt rừng làm cho thú vật và cây cối bị cháy? (*Why did the King order to burn down the forest destroying all plants and animals?*)

2. Con chim Oanh Vũ đã làm gì khi thấy rừng bị cháy? (*What did the Oanh Vu bird do when he sees the burning forest?*)

3. Vua đã làm gì khi thấy việc làm của chim Oanh Vũ? (*What was the King's reaction when he sees the action of the Oanh Vu bird?*)

4. Kiếp trước chim Oanh Vũ là tiền thân của ai? (*Who is the Oanh Vu bird's past life?*)



Mẫu Chuyện Đạo:

Con Nai Hiền

Thuở xưa ở một khu rừng bên bờ sông Hằng nước Ấn Độ có một con Nai lông vàng óng ánh tuyệt đẹp, nói được tiếng người. Nai rất hiền và được sự kính mến của những súc vật khác trong rừng.

Một hôm Nai Hiền ra bờ sông xem nước lụt, bỗng nghe tiếng kêu cứu của một người bám vào khúc gỗ trôi lặn theo giòng nước chảy mạnh. Nai hiền động lòng thương nên liền mình nhảy xuống nước cứu người ấy vào bờ. Cứu xong Nai Hiền quá mệt nhưng vẫn cố đứng cạnh chăm sóc vì nạn nhân còn bất tỉnh. Khi tỉnh dậy người kia lấy làm mừng rỡ nhưng không biết ai đã hy sinh cứu mình. Ngơ ngác nhìn chung quanh chỉ thấy nai Hiền, ông ta liền sụp lạy tạ ơn Nai. Nai bảo ông ta trở về nuôi nấng vợ con và dặn ông ta không được cho ai biết là có Nai ở đây.

Lúc bấy giờ trong cung điện, Hoàng Hậu nằm mộng thấy con Nai Hiền rất đẹp đang thuyết Pháp bằng tiếng người. Bà yêu cầu nhà Vua cho người tìm bắt Nai. Vua liền ra lệnh:

- *Nếu ai bắt được Nai hoặc chỉ chỗ Nai ở sẽ được trọng thưởng.*

Người được Nai cứu, vì quá tham giải thưởng to lớn đã quên lời dặn của Nai Hiền, dẫn Vua đi bắt Nai.

Khi Vua và quân lính đến chỗ Nai ở, Nai lấy làm lạ hỏi nhà Vua:

- *Vì sao nhà Vua biết tôi ở đây?*

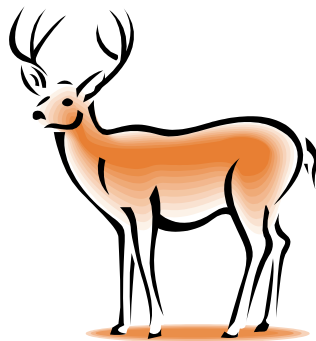
Vua chỉ vào người được Nai cứu và bảo:

- *Chính người này đã dẫn ta đến đây.*

Sau đó Vua nhìn vào người kia thì thấy mặt mày tự nhiên đây máu mủ. Nai Hiền nói với Vua:

- *Đó là quả báo của kẻ quên ơn người giúp mình, vì tôi đã cứu người đó khỏi chết.*

Vua hiểu chuyện lấy làm tức giận hạ lệnh giết người kia. Nai hiền liền xin nhà Vua tha cho người ấy. Vua cảm phục Nai Hiền nên tha cho người đó và bỏ ý định bắt Nai Hiền.



A Compassionate Deer

Once upon a time, in a forest near the Indus River, India, there was a deer with a beautiful golden fur. It could speak and all other animals in the forest respected and loved the Golden Deer for its kind heart.

One day, when the Golden Deer went to the river to see a flooding, it heard a call from a person who was holding onto a log pleading for help. This person was being washed away by a strong current. Because of its gentle nature, the deer could not resist helping. It jumped into the river to save the drowning man. After performing the good deed, the Golden Deer was exhausted and tired but still cared for the unconscious person. It stayed with him and kept other animals away. Awhile later, the man regained his consciousness and awoke. He was very happy to be alive but did not know who had saved his life. Looking around for a person, he saw only the Golden Deer. He understood immediately. He knelt and bowed to the Golden Deer in gratitude. The Golden Deer told him to go home to his family and asked the man not to let anyone know it (the Golden Deer) lived in that forest.

During that time, at the King's palace, the Queen dreamed of a Golden Deer that could talk and was spreading Buddha's teachings. She told the King of her dream and asked that the Golden Deer be captured. Immediately the King commanded:

- *Whoever can capture the Golden Deer unharmed will be rewarded generously.*

When the man whom was saved by the Golden Deer heard the news about the reward, he instantly forgot his promise to the Golden Deer. Overcome with greed, he guided the King to the Golden Deer's dwelling place.

After the King and his soldiers got there, the Golden Deer asked the King with surprise:

- *How did you know where to find me?*

The King pointed at the man and said:

- *He guided me here.*

As the king spoke, he turned to look at the man and saw that the man's face was covered with blood. It was then the Golden Deer spoke:

- *That is the consequence of an ungrateful action, forgetting those who had helped you. I saved him from drowning in that river.*

Understanding what had happened, the King became upset. He ordered the man to be executed immediately but the Golden Deer then asked the King to forgive the man. The King was touched and admired the Golden Deer's compassion. He revoked his order and freed the man. He also retracted the command to capture the Golden Deer and prevented anyone from harming the Golden Deer.

Bài Tập 1 (Exercise 1): Con Nai Hiền (A Compassionate Deer)

1. Con Nai đã làm gì khi nghe tiếng kêu cứu ở bờ sông? (*What did the deer do when heard a person pleading for help?*)

2. Nai đã dặn người mình cứu điều gì? (*What did the deer told the person he saved not to do?*)

3. Hoàng Hậu trong cung điện nằm mơ thấy gì? (*What did the Queen inside the palace dream of?*)

4. Tại sao người được Nai cứu quên lời dặn của Nai hiền? (*Why did the man whom was saved forgot his promise to the Golden Deer?*)

5. Quả báo của người quên ơn người khác giúp mình trong câu chuyện này là gì? (*What are the consequence of the man who forgot who had helped him from drowning in the river?*)

6. Kiếp trước con Nai là tiền thân của ai? (*Who is the Deer's past life?*)

Bài Về Nhà Làm (Homework): Con Nai Hiền (Compassionate Deer)

- Em kể cho Ba Mẹ nghe chuyện (Tell the story to your parents):

Thuở xưa ở một khu rừng bên bờ sông Hằng nước Ấn Độ có một con Nai lông vàng óng ánh tuyệt đẹp, nói được tiếng người. Nai rất hiền và được sự kính mến của những súc vật khác trong rừng. Một hôm Nai Hiền ra bờ sông xem nước lụt, bỗng nghe tiếng kêu cứu của mt người bám vào khúc gỗ trôi lăn theo dòng nước chảy mạnh. Nai hiền động lòng thương nên liền mình nhảy xuống nước cứu người ấy vào bờ. Cứu xong Nai Hiền quá mệt nhưng vẫn cố đứng cạnh chăm sóc vì nạn nhân còn bất tỉnh. Khi tỉnh dậy người kia lấy làm mừng rỡ nhưng không biết ai đã hy sinh cứu mình. Ngơ ngác nhìn chung quanh chỉ thấy nai Hiền, ông ta liền sụp lạy tạ ơn Nai. Nai bảo ông ta trở về nuôi nấng vợ con và dặn ông ta không được cho ai biết là có Nai ở đây.

Lúc bấy giờ trong cung điện, Hoàng Hậu nằm mộng thấy con Nai Hiền rất đẹp đang thuyết Pháp bằng tiếng người. Bà yêu cầu nhà Vua cho người tìm bắt Nai.

Vua liền ra lệnh:

- *Nếu ai bắt được Nai hoặc chỉ chỗ Nai ở sẽ được trọng thưởng.*

Người được Nai cứu, vì quá tham giải thưởng to lớn đã quên lời dặn của Nai Hiền, dẫn Vua đi bắt Nai.

Khi Vua và quân lính đến chỗ Nai ở, Nai lấy làm lạ hỏi nhà Vua:

- *Vì sao nhà Vua biết tôi ở đây?*

Vua chỉ vào người được Nai cứu và bảo:

- *Chính người này đã dẫn ta đến đây.*

Sau đó Vua nhìn vào người kia thì thấy mặt mày tự nhiên đầy máu mủ. Nai Hiền nói với Vua:

- *Đó là quả báo của kẻ quên ơn người giúp mình, vì tôi đã cứu người đó khỏi chết.*

Vua hiểu chuyện lấy làm tức giận hạ lệnh giết người kia. Nai hiền liền xin nhà Vua tha cho người ấy. Vua cảm phục Nai Hiền nên tha cho người đó và bỏ ý định bắt Nai Hiền.

Em đã kể chuyện này cho Ba Mẹ em nghe:

Đoàn Sinh Ký Tên

Phụ Huynh Ký Tên

Lòng Hiếu của Chim Oanh Vũ (Oanh Vũ Bird's Piety)

Mục Đích của Bài Học

Sau khi học bài này, chúng ta sẽ:

- Hiểu về Lòng Hiếu Thảo của một người con đối với Cha Mẹ.
- Áp dụng tu tập những đức tính tốt như lòng Hiếu Thảo và lòng Từ Bi vào trong cuộc sống.

Chuyện Tiền Thân

Thuở xưa ở núi Tuyết Sơn có một con chim Oanh Vũ thường đi kiếm trái cây thơm chín về dâng cha mẹ đang bị mù. Bấy giờ có một ông chủ ruộng vừa mới cấy lúa và phát nguyện rằng:

- *Lúa tôi trồng đây xin nguyện cho chúng sanh dùng.*

Chim Oanh Vũ nghe vậy lấy làm mừng rỡ nên thường đến ruộng đó lấy lúa về nuôi cha mẹ.

Một hôm người chủ ruộng đi thăm lúa thấy chim trùng phá hoại lúa liền đặt lưới bẫy và bắt được chim Oanh Vũ. Chim Oanh Vũ thưa rằng:

- *Trước đây ông có lòng tốt cho mọi loài khi cần có thể đến lấy lúa để ăn. Do đó tôi mới dám lấy lúa của ông, tại sao ông lại bắt tôi?*

Người chủ ruộng hỏi:

- *Chim lấy lúa làm gì?*

Lesson Objectives

After studying this lesson, one should:

- Understand the true meaning of a child's filial piety toward his parents.
- Apply and practice Piety and Compassion in one's life.

Story of Buddha's Past Life

A long time ago on Tuyết Sơn Mountain, there was an Oanh Vũ bird whose parents were blind. Because the parents were not able to find their food, the Oanh Vũ bird always looked for fresh, ripe fruits to offer to its parents. One day, there was a farmer who announced:

- *The fine wheat I have just harvested are available for all living creatures to use.*

Hearing those words, the Oanh Vũ bird was joyous and often went to his farm to bring home fresh wheat for its parents.

One day, while the farmer was checking his wheat, he saw the Oanh Vũ bird in his wheat field. He set up a trap to catch the Oanh Vũ bird. When the farmer trapped the Oanh Vũ bird, it pleaded:

- *Your kind offering is the reason why I come here and take your wheat. Why are you now catching me?*

The farmer asked:

- *Why are you taking the wheat?*

Chim Oanh Vũ trả lời nhẹ nhàng:

- *Cha mẹ của tôi bị mù nên không thể tự bay đi kiếm thức ăn được do đó tôi phải lấy lúa về nuôi cha mẹ.*

Nghe xong người chủ ruộng lấy làm cảm phục và thương xót hoàn cảnh của Chim. liền thả chim ra và cho phép chim Oanh Vũ từ nay về sau lấy lúa mà dùng.

Chim Oanh Vũ là tiền thân của Đức Phật Thích Ca. Người chủ ruộng là tiền thân của ngài Xá Lợi Phất.

Tóm Lược - Ý Nghĩa của Câu Chuyện

Câu chuyện kể về lòng hiếu thảo và thương yêu Cha Mẹ rất nhiều của Chim Oanh Vũ và lòng Từ Bi của ông chủ ruộng để giúp đỡ người và thú vật. Chúng ta nên thực hành sự kính trọng, thương mến và hiếu thảo với Cha Mẹ và phát tâm Bồ Thái cho chúng sanh – người và thú vật như Chim Oanh Vũ và Ông Chủ ruộng..



The Oanh Vũ bird replied:

- *My parents are blind and cannot search for food. Therefore, I bring this wheat home to offer to them.*

After listening to the Oanh Vũ bird's explanation, the farmer was emotionally touched and sympathetic to the Bird's pious behavior. Upon releasing the Oanh Vũ bird, the farmer gave it permission to take as much wheat as it needed from this day forward.

In their past lives, the Oanh Vũ bird was one of the former lives of Sakyamuni Buddha and the farmer was Xá Lợi Phất (Sāriputta) Bodhisattva.

Summary – The Lesson of the Story

This story describes Oanh Vũ bird's great love and piety toward its parents and the farmer's great compassion and kindness to help others. We should follow the Oanh Vũ bird's example by practicing respect, love, and piety toward our parents. We should follow the farmer's example by practicing generosity and compassion toward all people and animals.



Em Tu Tập – I Practice:

LÒNG HIẾU THẢO CỦA CHIM OANH VŨ (OANH VU BIRD'S PIETY)

Áp dụng bài học vào cuộc sống (Applying the lesson to our daily lives):

Kính trọng và tỏ lòng hiếu thảo đến với Ông Bà, Cha Mẹ, ví dụ:

- 1) Không cãi lời hoặc làm những hành động không kính trọng Ông Bà, Cha Mẹ.
- 2) Chăm sóc Ông Bà, Cha Mẹ khi họ không được khỏe.
- 3) Học hành giỏi để Ông Bà, Cha Mẹ vui lòng.
- 4) Phụ giúp Ông Bà, Cha Mẹ trong công việc nhà, như là dọn dẹp phòng chúng ta ngăn nắp, quét nhà, v.v.
- 5) Chào hỏi Ông Bà, Cha Mẹ trước khi đi hoặc khi về nhà.

Thực Hành Hạnh Từ Bi, ví dụ:

- 1) Không cố tâm bắt hại hay giết chết các con vật.
- 2) Hãy giúp đỡ những người nghèo, người thiếu may mắn, và những người cần giúp đỡ.
- 3) Chia sẻ những gì tốt, đẹp mình đang có với người khác.

Be pious and show respect to our grandparents, parents, and elders. For example:

- 1) Do not disobey or disrespect our grandparents, parents, and elders.
- 2) Take care of our grandparents, parents, and elders when they do not feel well.
- 3) Do well in school so our grandparents, parents, and elders will be proud.
- 4) Help our grandparents, parents, and elders with household chores, such as keeping our bedroom clean, sweeping the floor, etc.
- 5) Respectfully greet them when we leave or come home.

Practice developing kindness and compassion. For example:

- 1) Do not harm, catch, or kill animals.
- 2) Help the poor, less fortunate, and those who need our help.
- 3) Share the good things we have with others.

Teacher's Guide – Tài Liệu Tham Khảo cho Giáo Viên

LÒNG HIẾU THẢO CỦA CHIM OANH VŨ (OANH VU BIRD'S PIETY)

- I. Chọn bài tập làm trong lớp, trò chơi, quiz, v.v., mà thấy thích hợp để giúp các em hiểu bài dễ dàng.

(Choose any of the Supplements (homework, crafts, quiz, etc.) to use that may help your students better understand the lesson.)

II. BÀI CA

Chim Oanh

Con chim nào hiếu thảo mẹ cha
Con chim nào hái trái nuôi mẹ
Con chim nào nhân từ lễ phép
Con chim này tên gọi là chim Oanh
Chim Oanh ngoan lượn bay khắp phương trời
Gương hiếu thảo rạng ngời núi Tuyết Sơn
Chim Oanh ngoan lượn bay về muôn lối
Gieo cho đời sáng ngời đạo từ bi.



Yêu Mến Mẹ Cha

Yêu mến Mẹ Cha, yêu trên đầu em,
Yêu mến Mẹ Cha, trong quả tim này,
Yêu mến Mẹ Cha, trên hai đầu gối,
Yêu mến Mẹ Cha, trên toàn thân em.

III. TRÒ CHƠI

CHIM OANH VŨ HIẾU THẢO:

Cách chơi: Mỗi em chọn cho mình một tiếng kêu của loài chim mà em thích. Sau đó 1 em sẽ là chim vừa đi hoặc chạy chậm xung quanh bên trong vòng tròn và tạo âm thanh như Chim đang kêu riu rít. Em đến một người đứng trong vòng tròn và nói: Mời Ba dùng cơm, hoặc mời Mẹ uống nước, hoặc mời Bà ăn bánh, hoặc mời Ông uống trà, Những người chơi trong vòng tròn thì khi nghe chim nói như vậy liền nói “Oh, Chim hiếu thảo quá”. Trò chơi tiếp tục khi người được bạn mời ăn/uống ... sẽ làm chim Oanh Vũ. Người điều khiển có thể thay đổi cho phù hợp trình độ các em để gây thêm hứng thú như có thể thay “Oh, (tên của em đoàn sinh) hiếu thảo quá”.

Bài Tập 1 (Exercise 1):

LÒNG HIẾU THẢO CỦA CHIM OANH VŨ (OANH VU BIRD'S PIETY)

Vẽ một cảnh yêu thích của em trong câu chuyện này và ghi những gì em thích trong câu chuyện

(Draw your favorite scene in this story and write what you like about the story):

Bài Tập 2 (Exercise 2) – Thủ Công:

LÒNG HIẾU THẢO CỦA CHIM OANH VŨ (OANH VU BIRD'S PIETY)

Thủ Công

Mỗi em cắt ra nhiều trái "tim" giấy, và dán lại thành Chim Oanh Vũ, Cha Mẹ của chim Oanh Vũ, và Ông Chủ Ruộng. Có thể em nào làm đẹp nhất và dùng nhiều "tim giấy" nhất sẽ được phần thưởng.

Bài Về Nhà Làm

Các em phải dùng những "figurine" mà các em đã làm (Thủ Công kể trên) để kể cho Ba Mẹ nghe chuyện: Lòng Hiếu của Chim Oanh Vũ





Bài ca tạm biệt

Viết Chung



Gặp nhau đây rồi chia tay Ngày vàng như
Còn trong ta tình bao la Cuộc tình tươi



đã vụt qua trong phút giây Niềm hăng say
thấm bừng lên muôn ước mơ Rồi suy tư



còn chưa phai Đường trường sông núi hẹn
lời đêm qua Dặn lòng hãy nhớ lời



mai ta sum vầy Đường trường sông núi hẹn
yêu thương nhắn về Dặn lòng hãy nhớ lời



mai ta sum vầy Còn trong.....
yêu thương nhắn về.

Gia-Đình-Thân-Ái

*Lê-Mộng-Nguyên

Đây Gia Đình cùng nhau chung thân ái Dưới đài
Sen sáng soi đời thắm hồng Ta ca mừng ngày
xanh bao hăng hái Ánh hào quang rạng chiếu khắp núi
sông Tay trong tay thân tình cất tiếng hát - Ánh
Xuân tràn lan - đây Gia - Đình trời bình minh Tay trong
tay xin nguyện quyết có gắng tiến lên điem tô đời Huy
Hoàng cùng Đóa SEN

Chim-Bốn-Phương

*Hoàng-Cang

Chúng ta là "Chim - Bốn - Phương" bay về đây Về đây chúng
ta Sống trong Đạo thiêng Chúng ta là hương gió
mang đi ngàn phương Nguyễn đem gieo rác khắp nơi Ánh vàng

Key signature change from G major to B-flat major (two flats) in 2/4 time.

Dây thân ái

(Bài hát chia tay Gia Đình Phật Tử)

Lời Việt: Lê Lìng

The musical score is written on a single treble clef staff in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked as quarter note = 88. The score consists of eight lines of music, each with a corresponding line of Vietnamese lyrics underneath. The lyrics are: "Dây thân ái lan rộng muôn nhà Tay sắp xa nhưng tim không xa Vui tươi ta biết trong lòng nhớ lòng Ca hát trong không gian đơm hoa Đường tuy xa nhưng tình bao la Tiến bước theo hương thơm nhà lưu truyền Dù cách xa ngàn dặm nhưng gần Gang thép ta chia tay đừng buồn". The score ends with a double bar line and a repeat sign.

$\text{♩} = 88$

Dây thân ái lan rộng muôn nhà Tay sắp
xa nhưng tim không xa Vui tươi ta biết trong
lòng nhớ lòng Ca hát trong không gian đơm
hoa Đường tuy xa nhưng tình bao la Tiến bước
theo hương thơm nhà lưu truyền Dù cách xa ngàn
dặm nhưng gần Gang thép ta chia tay đừng buồn

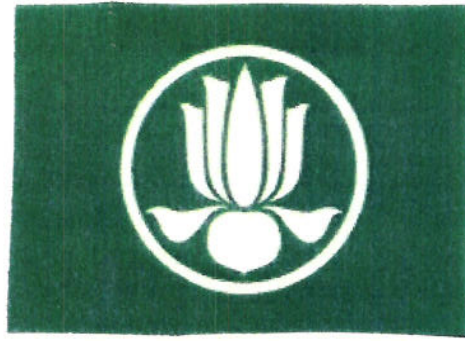
GIA ĐÌNH PHẬT TỬ CHÁNH PHÁP

Nhạc Sinh Hoạt



Đoàn Oanh Vũ





Bài ca Chính Thức của **G-D-P-T-V-N**

SEN TRẮNG

1942

Nhạc Ưng-Hội

Lời: Nguyễn-Hữu-Bình Nguyễn-Hữu-Quán

Trang nghiêm



Kìa xem đóa SEN TRẮNG thơm Nghìn hào



quang chiếu sáng trên bùn Hình dung Bốn Sư chúng



ta Lòng TỪ BI TRÍ GIÁC vô cùng . Đồng thể



nguyện một dạ theo PHẬT Nguyện sửa mình ngày thêm Tinh



kiết đến bao giờ được tày SEN ngát Tỏa hương



thơm TỪ BI tận cùng



TRẦM HƯƠNG ĐỐT

(Bài ca nguyện hương GDPT VN)

Bưu Bắc

Chậm, trang nghiêm $\text{♩} = 68$

Trầm hương đốt Xông ngát mười phương Nguyện nguyện
kính đức Nghiêm Từ vô lượng Cầu cầu xin chứng tâm
thành chúng con Vần vắn khói kết mây lành cùng đường
Đạo nhiệm màu đã lan truyền nơi cùng nơi, Nhờ chân
lý chúng sanh đều thoát luân hồi, Đồng quy kính quý
dưới đài sen, Dâng hoa thơm tinh khiết màu thắm tươi cành
Đài quang minh xem huy hoàng trang nghiêm Ôn mười phương Diên
Ngự hào quang an lành, Nghìn Đạo uyển chuyển soi khắp
cùng quần sanh, Phật Đạo đồng cùng nhau tu tinh tấn mau viên
thành. Nam mô Bốn Sư Thích Ca Mẫu Ni Phật (ừ.....ừ...)

Nam mô Bốn Sư Thích Ca Mẫu Ni Phật ừ.....ừ.....ừ...



MẦM MĂNG

*Đoàn em là những mầm măng rất non đang
lớn đang tươi nhưng mềm Nhờ bao hàng
trúc che chở bên mình Đoàn em được sống êm đềm
Dù măng bé yếu ớt nhưng vâng lời người
trên lo hết lòng làm việc cần chuyên Măng mọc
đều đều đều Măng mọc thẳng thẳng
thẳng Măng lớn lên trở nên Trúc bền*

Sen Non

Nhạc và Lời: Hoàng Cang

Nào Vào đây SEN NON ta nắm tay Cùng bày
chim SEN NON hòa lời ca Ta hát vang cho thắm
tươi tâm hồn kia nước mây kia lá hoa Ngàn hoa
bướm nhìn Đàn ta chung sống hòa mền trong ngàn ánh thiêng
Cố theo bước vàng muôn đời còn lưu dấu ngời
sáng SEN NON trắng trong nhựa Sen chứa chan
Làm sao tương lai SEN NON luôn sáng tươi
SEN NON trắng trong nguyện theo bước vàng



Mở Mắt

Đầu Ân

Am

Trong vòng tay Cha Mẹ

G Am

anh chị luôn chờ che

C Am G C

"MỞ MẮT" đầu tiên ghi: Ánh quang Phật Từ Bi



Chân cứng

"CHÂN - CỨNG tung tăng đi chùa TIN -

HÒA - VUI đùa lú lo Nắng tràn giát vàng óng

ánh Nhớ thương BỤT: đấng Cha Lành



Cánh Mềm

Bửu-Ấn

C

Chim non "CÁNH MỀM" (a) Ngoan (a)

Am Dm

Hiền Em biết mình mang phước

Am C

lành Thiện (a) Duyên Tuổi (i) thơ tươi (i)

F

đẹp (a) Hôn (a) nhiên Thấy Thế

Dm G7 C

Tôn cười cho Đóa BẠCH LIÊN



Tung Bay!

Bưu Ân

Gm

Hôm nay theo

C

Đàn "TUNG BAY" bằng đôi cánh Tơ

Gm Bb

Vàng Bầu trời cao thăm Lòng vui

F

sống em ca hòa vang Nhịp nhàng chuyên

Bb F Dm

cánh "TUNG - BAY" trên trời cao đất lành

Gm

Không lạc đường đi: Vì chim

Dm Gm

bay biết đường TAM QUY.

Anh Em ta về

Võ Tá Khánh
Tiến Lộc

Anh em ta về cùng nhau ta sum họp này, một hai
ba bốn năm. Anh em ta về cùng nhau ta quây
quần này, năm bốn ba hai một. Một đều chân bước nhé.
Hai quay nhìn nhau đi. Ba cầm tay chắc nhé
không muốn ai chia lìa. Bốn nhớ rằng chúng
ta bốn bề anh em một nhà. Năm nhớ
mãi tình mình trong câu ca.



Về Đây **HỢP ĐOÀN**

Nào về đây ta họp đoàn cùng nhau. Cuộc đời vui
thú có lúc này thành thơi. Anh với em ta cùng sống
vui trọn ngày. Rồi mai này chúng ta lại gặp nhau.

The musical score is written on three staves in treble clef, key of D major, and 2/4 time. The melody is simple and rhythmic, with lyrics written below the notes.

bốn phương **HỢP MẶT**

Bốn phương trời ta về đây chung vui. Không phân
chia giọng nói tiếng cười. Cùng nắm tay ta kết tình thân
ái. Trao cho nhau những gì mến thương. Trao cho
nhau những gì mến thương.

The musical score is written on four staves in treble clef, key of D major, and 4/4 time. The melody is simple and rhythmic, with lyrics written below the notes.

Vòng tròn

Musical score for the song "Vòng tròn" in 4/4 time, key of D major. The score consists of three staves of music with lyrics underneath. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. It starts with a whole rest followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The second staff continues with a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. The third staff continues with a quarter note E4, a quarter note D4, a quarter note C4, a quarter note B3, a quarter note A3, a quarter note G3, a quarter note F#3, and a quarter note E3. The piece ends with a double bar line and a repeat sign.

Vòng tròn có một cái tâm Cái
tâm ở giữa vòng tròn Đi sao cho đều cho
khéo Cho vòng tròn đừng méo đừng vuông (vòng)...

Hát To Hát Nhỏ...

Musical score for the song "Hát To Hát Nhỏ..." in 2/4 time. The score consists of three staves of music with lyrics underneath. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It starts with a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. The second staff continues with a quarter note E4, a quarter note D4, a quarter note C4, a quarter note B3, a quarter note A3, a quarter note G3, a quarter note F#3, and a quarter note E3. The third staff continues with a quarter note D4, a quarter note C4, a quarter note B3, a quarter note A3, a quarter note G3, a quarter note F#3, a quarter note E3, and a quarter note D3. The piece ends with a double bar line.

Ta hát to hát nhỏ nhỏ nhỏ Rồi cùng ngồi kể
chuyện cho nhau nghe A á à! A á à!
Ta vui ca hát Hát cho tươi đời ta



Chim bốn phương

Hoàng-Cang



Chúng ta là chim bốn phương bay về đây



Về đây chúng ta sống trong đạo Thiêng



Chúng ta là hương gió mang đi ngàn phương



Nguyện đem gieo rắc khắp nơi Ánh Vàng

Nghe Tiếng còi

Nghe tiếng còi cùng nhau kéo đến đây mà hát xướng
Nghe tiếng còi cùng nhau kéo đến Họa đoàn vui
Còn chần chờ gì nào? Mau về đây ca hát
Còn chần chờ gì nào? Mau về đây hát ca./

The musical score is written on four staves in treble clef, key of D major (one sharp), and 2/4 time. The melody is simple and rhythmic, with lyrics in Vietnamese. The first staff ends with a fermata over the final note. The second staff ends with a fermata over the final note. The third and fourth staves end with a double bar line.

Cùng Quay Quẩn

_"Hát-Đuổi" (canon) 4nhóm.

Cùng quay quẩn ta vui vui vui Ca hát với nhau
chơi chơi chơi Rồi lên tiếng reo cười cười cười
làm vui thú bao người người người

The musical score is written on three staves in treble clef, key of D major (one sharp), and 2/4 time. The melody is simple and rhythmic, with lyrics in Vietnamese. The first staff has a circled 'A' above the first measure and a circled 'B' above the last measure. The second staff has a circled 'C' above the first measure. The third staff has a circled 'D' above the first measure. The score ends with a double bar line.

Lòng HIẾU

Chim OANH VŨ

Lê Cao Phan

Ngày xưa trên núi Tuyết Sơn có con OANH
Rồi... ..khi cây lúa tốt bông bốn phương chim
Vũ nó thương xót Cha Mẹ mù (nó thương xót Cha Mẹ mù)
đến Kiếm ăn hót ca trên trời (kiếm ăn hót ca trên trời)
Ngày đêm nó bay đi khắp rừng cây khóm lá lo
Nhà nông đến thăm ruộng lúa giận chim ăn phá Giăng
trái cây hầu Mẹ Cha (tìm trái cúng dường Mẹ Cha) Gặp nhà
lưới bắt bầy chim kia (quên hết những lời nguyện xưa) Nhảm
nông kia cấy lúa xong phát tâm nguyện cúng lúa
con chim hiếu lười vậy nó làm nguy biến Nhớ
cho chúng sanh đều dùng (cúng cho chúng sanh đều dùng) Lời
thương kẻ thân tật nguyện (nhắc cho lão ông lời nguyện) Lời
kia đến tai chim Hiếu Từ nay khỏi thiếu Thóc
chim khiến người cảm mến thuận cho chim đến Thóc. §
kia chim nuôi Mẹ Cha (ngày đêm lượm dăng Mẹ Cha) ...Rồi...
kia chim nuôi Mẹ Cha (ngày đêm lượm dăng Mẹ Cha) Cha

KẾT-ĐOÀN

Anh-Lạc

Vai sánh vai tiến bước trên đường dài sá
chi Đem sức Trai Bền tâm chí Kết đoàn
vui trong tình Thân yêu Cùng đi nhịp lòng
ca dưới nắng mai hồng đàn chim hát ca trong
ngàn cây tươi thắm vườn mình đón chào
Á... ! Đoàn ta vui lòng bốc
dâng một niềm thân ái Á... ! Đoàn ta
vui Nào đi lên Chúng ta Kết đoàn !

Về dự

Chu-Niên

* Trần-Ngọc-Dần

Về mừng CHU NIÊN Đến đón CHU NIÊN
...NIÊN Hát đón CHU NIÊN

A Ha! niềm vui bao la Dù đường xa xôi
Reo lên Đời LAM vui thay Nhịp nhàng hòa vang

Luột núi băng đời CHU NIÊN về đây sum vầy
Tiếng hát miên man CHU NIÊN tìm đưa nhau về./.

Tính tang tính tang tính Hát hòa ngàn lòng người

Bao đàn em cười vang trong một tình nồng nàn

CHU NIÊN hân hoan Anh em bên nhau Tình LAMngát

say Rồi cầm tay Mà mừng CHU...

Dòng Anôma

(VIA XUAÁT GIA: 8/2 AÂ.L)

(Lời 2: Thành CA-TY-LA)

** Hoàng-Cang*



Dòng A NÔ MA sóng nhấp nhô bờ lau xanh
(2).Thành CA TY LA sống yên vui đời Tịnh Vương



Nhìn làn nước biếc Thích Ca Ngài lòng vững bền
Người người vui sướng Thích Ca Ngài vừa ra đời



Thôi con hây về để ta vui ánh vàng
Muôn chim hót mừng lá hoa hương ngát ngào



ta đã quyết tìm đạo sáng cứu chúng sanh
Muôn hào quang ngồi rọi chiếu khắp núi sông



A NÔ MA vẫn còn nhớ ghi gương sáng ngồi
Cây VÔ ƯU đến nay chúng sanh luôn nhắc hoài

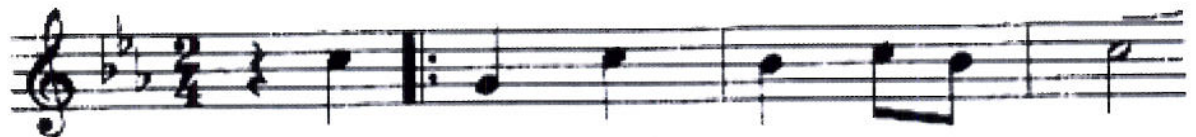


Chúng ta giờ đây nguyện theo Đức Từ Bi.
Nơi LÂM TỖ NI còn ghi bao ngày vui.

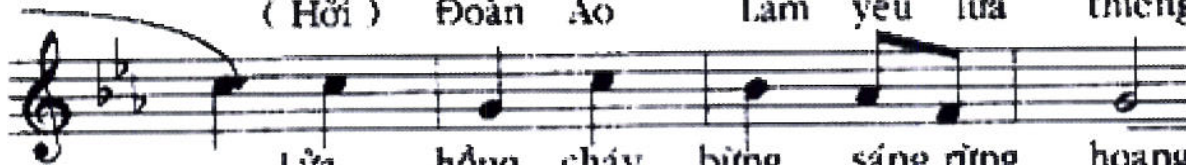
Bài ca nhảy lửa GĐPT

HỒN LỬA THIÊNG

Ngọc Kỳ



Lửa hồng cháy bùng tỏa hào quang
(Hỡi) Đoàn Áo Lam yêu lửa thiêng



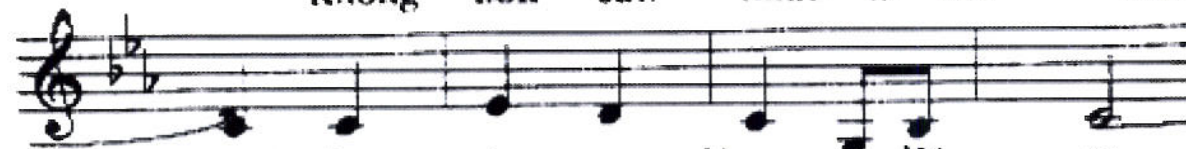
Lửa hồng cháy bùng sáng rừng hoang
Mau về siết tay ta cùng ca



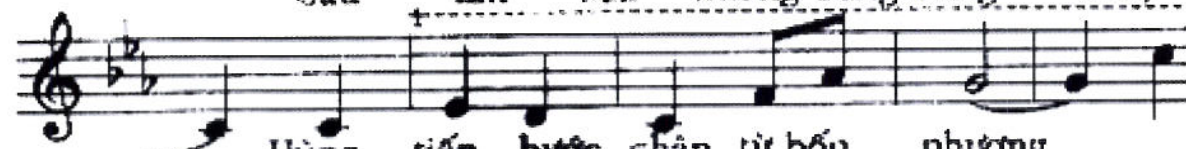
Đây hồn lửa thiêng vì sông núi
Quay quần múa reo vì nhân thế



Đây hồn Lửa thiêng vì Chánh Đạo
Không hồn oán nhau ta kết Đoàn



Ngàn xưa vang lên vạn lời ca
Cầu xin Lửa thiêng bùng bùng cháy



Hùng tiến bước chân từ bốn phương

Hỡi.....



Cầu xin Lửa thiêng bùng cháy cao...



Cầu xin lửa thiêng bùng bùng cháy



Bài ca tạm biệt

Viết Chung



Gặp nhau đây rồi chia tay Ngày vàng như
Còn trong ta tình bao la Cuộc tình tươi



đã vụt qua trong phút giây Niềm hăng say
thấm bừng lên muôn ước mơ Rồi suy tư



còn chưa phai Đường trường sông núi hẹn
lời đêm qua Dặn lòng hãy nhớ lời



mai ta sum vầy Đường trường sông núi hẹn
yêu thương nhắn về Dặn lòng hãy nhớ lời



mai ta sum vầy Còn trong.....
yêu thương nhắn về.

Gia-Đình-Thân-Ái

*Lê-Mộng-Nguyên

Đây Gia Đình cùng nhau chung thân ái Dưới đài
Sen sáng soi đời thắm hồng Ta ca mừng ngày
xanh bao hăng hái Ánh hào quang rạng chiếu khắp núi
sông Tay trong tay thân tình cất tiếng hát - Ánh
Xuân tràn lan - đây Gia - Đình trời bình minh Tay trong
tay xin nguyện quyết có gắng tiến lên điem tô đời Huy
Hoàng cùng Đóa SEN

Chim-Bốn-Phương

*Hoàng-Cang

Chúng ta là "Chim - Bốn - Phương" bay về đây Về đây chúng
ta Sống trong Đạo thiêng Chúng ta là hương gió
mang đi ngàn phương Nguyễn đem gieo rác khắp nơi Ánh vàng

Key signature change from G major to B-flat major (two flats) in 2/4 time.

Dây thân ái

(Bài hát chia tay Gia Đình Phật Tử)

Lời Việt: Lê Lìng

The musical score is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. The tempo is marked as quarter note = 88. The score consists of eight lines of music, each with a corresponding line of Vietnamese lyrics. The lyrics are: "Dây thân ái lan rộng muôn nhà Tay sắp xa nhưng tim không xa Vui tươi ta biết trong lòng nhớ lòng Ca hát trong không gian đơm hoa Đường tuy xa nhưng tình bao la Tiến bước theo hương thơm nhà lưu truyền Dù cách xa ngàn dặm nhưng gần Gang thép ta chia tay đừng buồn". The score ends with a double bar line and a repeat sign.

$\text{♩} = 88$

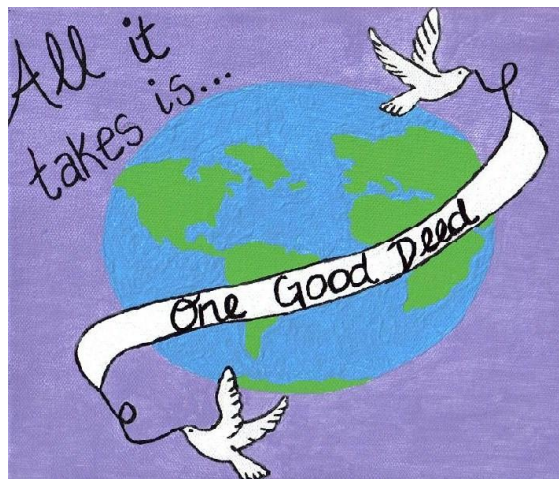
Dây thân ái lan rộng muôn nhà Tay sắp
xa nhưng tim không xa Vui tươi ta biết trong
lòng nhớ lòng Ca hát trong không gian đơm
hoa Đường tuy xa nhưng tình bao la Tiến bước
theo hương thơm nhà lưu truyền Dù cách xa ngàn
dặm nhưng gần Gang thép ta chia tay đừng buồn

GIA ĐÌNH PHẬT TỬ CHÁNH PHÁP

Ngành Oanh Vũ



Em Làm Việc Thiện Good Deeds





Offer thanks

Make time

Smile

Give a donation

Make a friend

Be patient

Do a favor for a friend

Say "hello"

Be respectful

Lend a hand

Share a meal

Give a compliment

Offer a ride

Give an unexpected gift

Do a kind act daily

Be Gentle



Pick up trash

Plant a tree

Open a door

Celebrate Life

Encourage a friend

Tell a story

Tell a joke

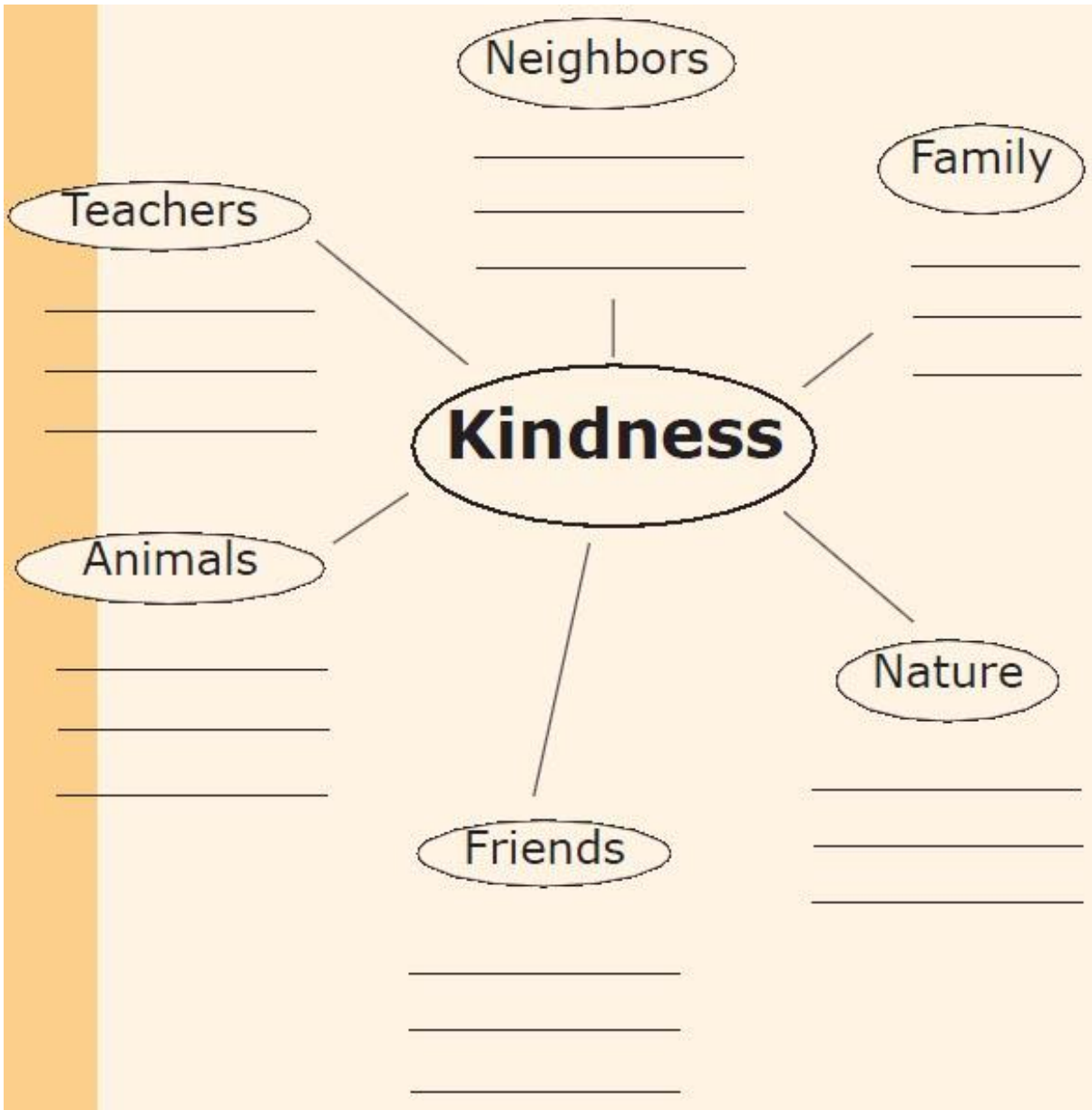
Share a laugh




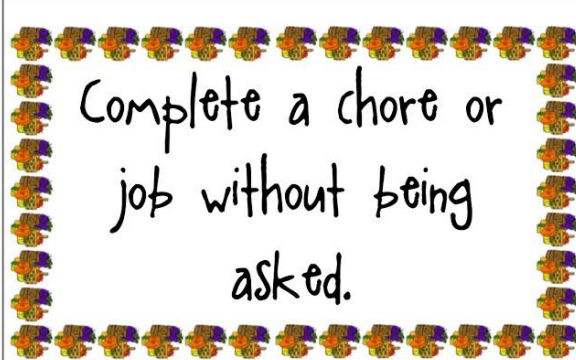
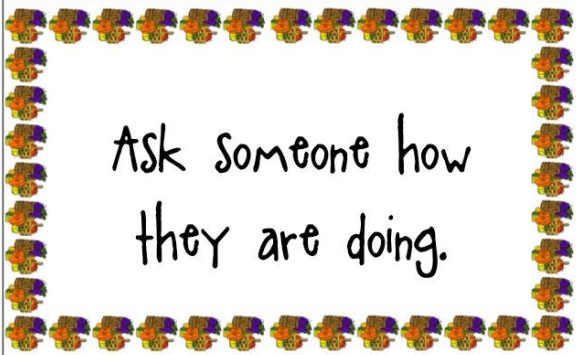
Show love



Kindness Web

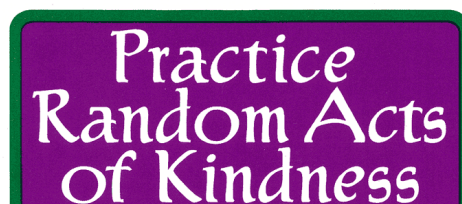
As a class, discuss Kindness as it applies at home, in the schools, throughout the community and around the world. Allow each student to share suggestions and ideas on being kind in each of the categories and fill out the web.



 <p>Give a compliment to someone.</p>	 <p>Help someone in need.</p>
 <p>Share something with someone in need.</p>	 <p>Complete a chore or job without being asked.</p>
 <p>Pick up litter that you see.</p>	 <p>Make a card for someone to tell them why you are thankful for them.</p>
 <p>Pick a toy that you no longer play with to donate.</p>	 <p>Ask someone how they are doing.</p>

20 Random Acts of Kindness for Kids

1. Hold the door open for those behind you.
2. Say good morning to your teacher, principal, school officials and Classmate
3. Offer to let your classmate go first.
4. Offer to take your neighbor's dog for a walk.
5. Invite someone new over for a play-date.
6. Collect foods and canned goods for a food bank.
7. Volunteer to be a tutor or mentor in a school, especially if there is an area in which you can help another student.
8. Give someone a compliment at least once every day.
9. Color a picture, make a craft or send a treat to a senior center or nursing home.
10. Donate your unwanted toys and books to the children in need.
11. Write a thank you note to your teacher, your coach, a firefighter, your mentor or someone who has influenced you in a positive way.
12. Clean up the area around your school or a local park, picking up trash and putting it in the garbage can. You can also help your teacher clean up the classroom.
13. Be extra kind to your bus driver. Say hello when you get on the bus and say thank you when you get off the bus.
14. Call your grandparent(s) or other special family members who you do not see often.
15. Donate your unwanted toys and books to the children in need.
16. Write a note to your parent(s) or grandparent(s) and tell them why they are special to you.
17. Help around the house without being asked to do so, such as cleaning your room, taking out the garbage or helping with the laundry.
18. Going to a new school can be really scary so be friendly to the new students in your class or grade.
19. Organize the clothes you don't wear anymore and donate them to a clothing drive or shelter.
20. Smile. Smiling is easy and happiness is contagious!



RANDOM ACT OF KINDNESS

Hãy cho các em viết một việc thiện cho những vần chữ sau đây:

Have each child write a sentence of a random act of kindness idea, using the letters below as a word in the sentence. :

Example:

A - I will share a stuffed **A**nimal with my sister

B - I will help my mom **B**ring in the groceries

C - I **C**olored a picture for my grandma

D _____

E _____

F _____

G _____

H _____

I _____

J _____

K _____

L _____

M _____

N _____

O _____

P _____

Q _____

R _____

S _____

Hãy cho các em viết một việc thiện cho những vần chữ sau đây:

Have each child write a sentence of a random act of kindness idea, using the letters below as a word in the sentence. :

T _____

U _____

V _____

X _____

Y _____

Z _____



NO ACT OF KINDNESS
NO MATTER HOW SMALL...
IS EVER WASTED.

Do Good Deeds For...

For People You Know

Leave a snack for an unsuspecting friend.

Give a friend your favorite inspirational book with a personal note attached.

Connect two friends who had not previously met each other.

Share an inspirational story from today's news.

Make a lunch for someone and slip a joke in it.

Write positive notes about your family or friends and share them.

Help someone with a chore, unexpectedly.

Do a 'dance of joy' for someone close to you.

Using crayons, make your own card for someone you love.

Write a song, poem or a note for a loved one.

Get in touch with an old friend who you'd like to reconnect with.

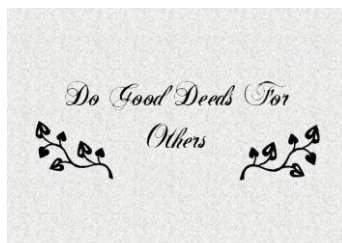
Write a thank you note to a teacher who inspired you.

Call a mentor to say thank you.



Do Good Deeds For...

For Those Unknown	
	Hide spare change where a stranger will find it within the hour.
	Tell a public service employee how valuable they are.
	Play the role of doorman for 15 minutes.
	Strike up a conversation with someone who looks like they need a friend.
	Buy bottles of water and hand them to passers-bys with a smile.
	Pay for the person behind you in line.
	Acknowledge an act of kindness by someone else and thank them.
	Donate your favorite book to the nearest library with a note inside on why you love it!
	Strike up a conversation with an elderly person.
	Knock on 10 doors and give them a snack-- reverse trick-or-treat!
	Create 5 cards with positive messages and leave them in a coffee shop for someone to discover.
	Pick someone unknown around you, make them smile at any cost.
	Hug the first 5 people you see!



Do Good Deeds For...

	For Our World
	Research the most eco-friendly materials for clothing and personal care and share them with your friends.
	Clean up litter on your block.
	Send a thank you note to a person or business helping the world.
	Go to the nearest park and clean up as much as you can!
	Find 3 stories of earth-friendly people and share them.
	Call an animal shelter and donate at least one item they need.
	Stand outside a supermarket and give people reusable shopping bags.
	Hand out long-life light bulbs to those around you.
	Give an eco-friendly gift to at least 1 neighbor.
	Plant a fruit tree where it will thrive.
	Green your food! Cook a locally grown, organic, or vegetarian meal for your friends.
	Hug a tree in public; inspire another to do the same.
	Make and post signs with tips to reduce water use.



Do Good Deeds For...

	For Yourself
	Play sports with people you don't know in the park.
	Write a list of what you are grateful for RIGHT NOW and share with friends.
	Smile! And say hello to 5 strangers.
	Offer inspiring reading to someone in the room.
	Post a list of random kind acts in a public place.
	Learn a statement of gratitude in another language and share it.
	Leave flowers on the doorstep of someone you don't know and run!
	Use physical comedy or your wit to be funny and laugh with the group :)
	Pay for an unknown person's meal anonymously.
	Give away something important to you.
	Hand out balloons to kids while skipping around in public!
	Close your eyes and practice absolute silence for 15 minutes.
	Give away one of your possessions RIGHT NOW.



Certificate of Membership

This certifies that

_____ is now a member of

The Kind Kids Club



_____ Teacher's Name

_____ Today's Date



GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____



GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____



GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____



GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____



GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____



GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

DATE: _____

GOOD DEED (VIỆC THIỆN)

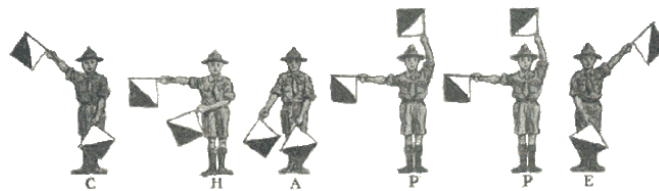
DATE: _____

GIA ĐÌNH PHẬT TỬ CHÁNH PHÁP

Chương Trình Hoạt Động Thanh Niên Đoàn Oanh Vũ



1. Kiến Thức
2. Gút (Knot)
3. Truyền Tin (Morse Code)
4. Mật Thư (Deciphering Code)
5. Dấu Đi Đường (Road Symbols)
6. Sinh Hoạt (Scout Activities)



Chương Trình Hoạt Động Thanh Niên

Bạc Mở Mắt

Kiến Thức:

- Xem giờ và phút,
- Bốn phận đối với gia đình
- Thực hành hòa thuận với anh chị em

Gút:

- biết 1 gút đơn giản
- biết 1 gút Chận
- biết 1 gút trang trí

Dấu Đi Đường:

- bắt đầu đi
- theo lối này
- đường cấm

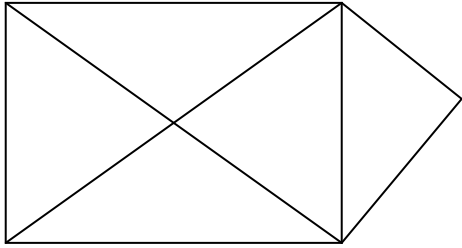
Truyền Tin:

- biết còi tập hợp của 2 đoàn Oanh Vũ
- còi chú ý
- còi im lặng

Sinh Hoạt:

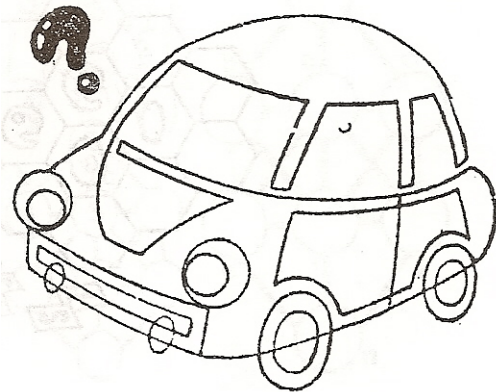
- Thuộc bài ca Sen Trắng
- Biết các bài hát ngắn vui,
- Biết tên các anh chị Huỳnh Trương (Liên Đoàn)

Câu Đố Vui



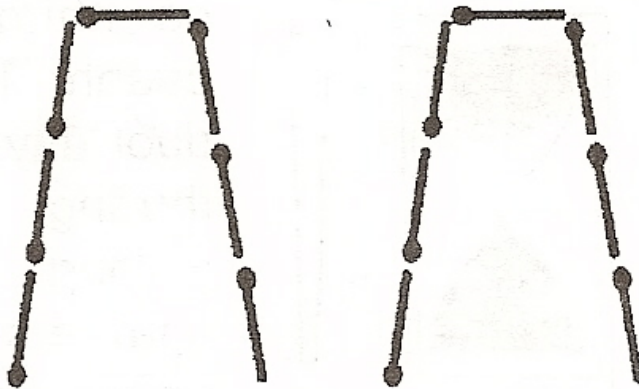
Em có thể dùng 1 nét vẽ để vẽ thành lá thư này không?

Can you use 1 continuous stroke to draw this letter? Note that a continuous stroke is a line where you don't lift your pen or pencil.



Bây giờ em chỉ dùng 2 nét vẽ để vẽ chiếc ô tô này.

Can you draw this car using only 2 continuous strokes?



Em dùng 14 que diêm để làm thành hai chiếc cốc xếp úp xuống. Em có thể chỉ cần di chuyển 5 que diêm mà lật miệng cốc ngửa lên được không?

You use 14 match sticks to form two cups of water upside down. Can you move ONLY 5 sticks to turn over the 2 cups?

Các Gút Căn Bản

ba loại Gút nối

I) GÚT DỆT HAY THỢ DỆT

a) Công Dụng: Gút này thường được dùng để nối hai đầu dây, hình dạng của gút bằng phẳng nên được gọi là gút dệt (hay đẹp). Nhớ dùng dây có cùng kích thước. Nếu không gút sẽ dễ tuột.

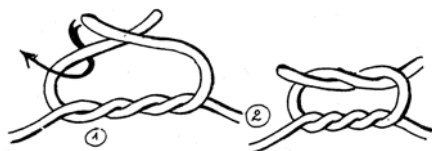


Gút Dệt

b) Cách làm: Nối hai đầu dây vào nhau theo cách như sau: "phải, trái, dưới; trái, phải, dưới"

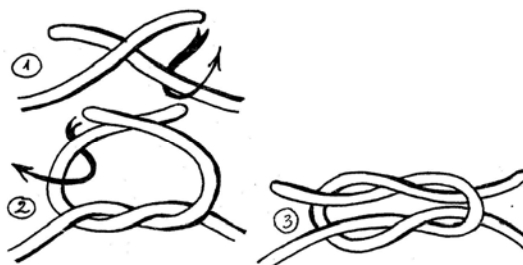
c) Ứng dụng:

- nối 2 sợi dây có cùng kích thước lại với nhau
- Cột hai đầu múi băng khi băng
- Cột một gói hàng nhỏ



I) THE SQUARE KNOT OR REEF KNOT

a) Definition: The **reef knot** is used to tie together two ropes or lengths of string of equal thickness - it will not hold if the ropes are very different in thickness.



b) How: To remember, talk yourself through it with "RIGHT over LEFT and under; LEFT over RIGHT and under."

c) Application:

- connect two ropes which have the same size
- Use in the band-aid handchief
- make a small gift



II) GÚT HOA CỘT GIÀY

a) Công Dụng: Gút hoa hồng thuộc nhóm buộc - treo, kéo



Gút Hoa Hồng

b) Cách

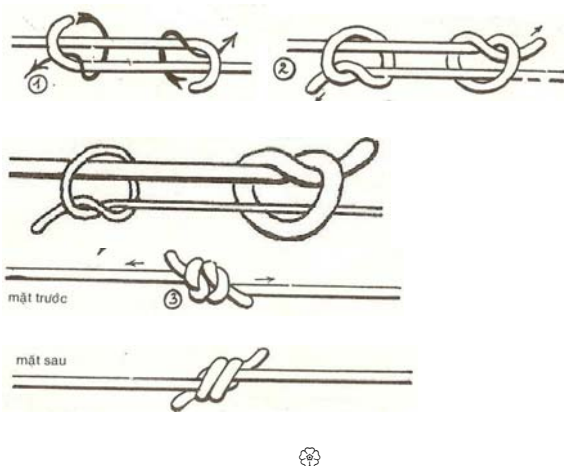
làm: như nút dẹt nhưng ở động tác 2 của nút dẹt, ta tạo ra khóa sống bằng cách gấp sợi dây lại rồi xiết lại.

c) Ứng dụng:

- dùng để cột giày. Khi cột giày, người ta cần chắc chắn lúc sử dụng, nhưng lại nhanh chóng trong lúc tháo ra.
- dùng để thắt nơ
- trang trí gói quà
- làm bím tóc

III) GÚT NỐI CHỈ CÂU

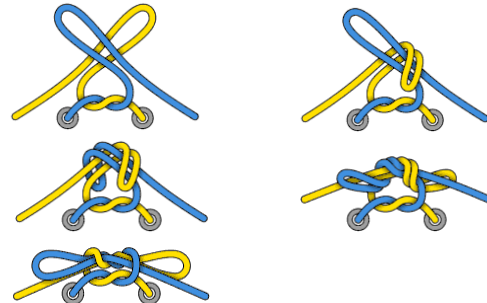
a) Công Dụng: Dùng để nối chỉ câu, nối hai đầu dây trơn bằng nhau.



II) A SHOELACES KNOT

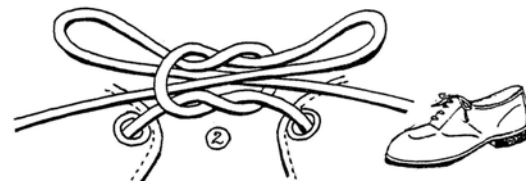
a) Definition: a shoelace knot is a knot to tie two ends together.

b) Method: Similar to the square knot. Here are the 5 steps:



c) Applications:

- tie your shoe
- tie a bow
- make a pony tail



III) FISHERMAN'S KNOT

a) Definition: The True Lovers or Fisherman's Knot is used to join two fine lines such as fishing leaders. This is simply two overhand knots, one holding the right-hand line and the other the left-hand line. Pull each of the two overhand knots taut separately. Then make the whole knot taut so the two overhand knots come together by pulling on the standing parts of each line.



Gút Buộc Treo

GÚT THÔNG LỌNG

Công dụng: dùng để buộc vào một vật lúc kéo đi vì khi kéo gút càng thật chặt lại

Cách làm: gồm có 2 động tác trên đầu một sợi dây. Động tác 1: Làm một vòng dây. Động tác 2: đưa dây vào vòng. Một dây chạy và một dây không chạy. Khi tháo ra không bị kết gút số 8. Xem hình dưới đây.

Ứng dụng:

- Dùng để buộc đồ vật, neo dây vào một khoen sắt hoặc buộc xiết một vật gì đó
- Buộc dây vào khúc gỗ lúc kéo đi
- ĐỪNG DÙNG** gút này để buộc vào cổ một con vật vì gút sẽ làm nó nghẹt thở.
- Biến cải thành gút thông lọng 2 vòng để dễ tháo hơn



Nút thông lọng 1
Hang-man knot type 1

HANG-MAN KNOT

Definition: to tie to an object for pulling. The more you pull, the tighter the knot to the object.

Method: 2 steps are done on the end of the rope (see the pictures). Step 1: make a circle. Step 2: move the rope into the circle following an arrow direction. Note that one end runs and the other end stands still.

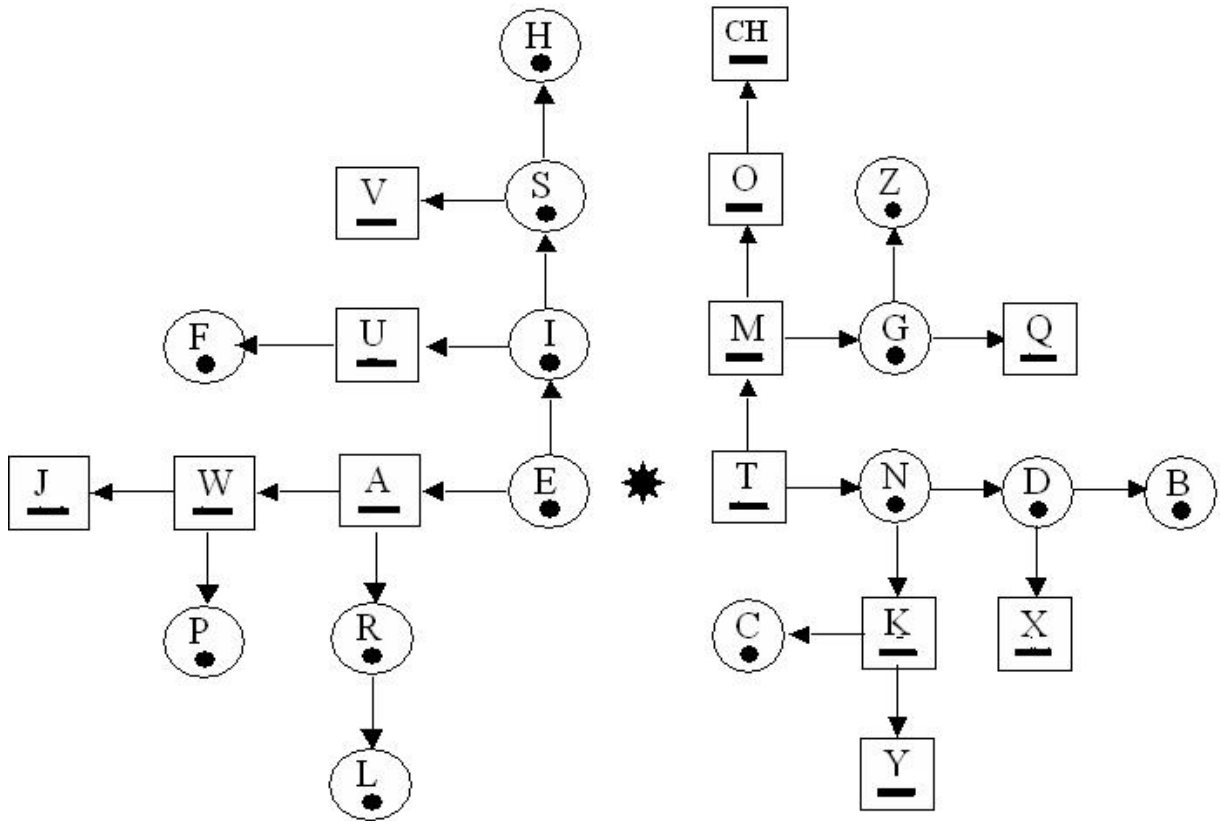
Applications:

- Use to tie an object, tie a rope into a ring
- Tie to a log and pull it away
- DO NOT** use this knot to pull an animal. You may kill it!
- Use the hang-man knot type 2 to untie easier.



Nút thông lọng 2
Hang-man knot type 2

Bản Morse Code



Morse Code cho tiếng Việt :

AA : Â AW : Ă EE : Ê

OO : Ô OW : Ơ UW : Ư

DD : Đ S : Sắc Q : Huyền

J : Hỏi X : Ngã Z : Nặng

English Morse Code

E	•	T	—
I	••	M	— —
S	•••	O	— — —
H	••••CH		— — — —
A	• —	N	— •
R	• — •K		— • —
L	• — ••	Y	— • — —
W	• — —	D	— ••
J	• — — —	B	— •••
P	• — — •	X	— •• —
U	•• —	G	— — •
F	•• — •	Q	— — • —
V	••• —	C	— • — •
		Z	— — ••

Mật Thư

(A coder or deciphering code)

1. Mật thư là gì ?

Mật thư là lá thư bí mật mà đàn sinh chúng ta viết ra mà không muốn cho người khác biết mà chỉ có các bạn trong đàn mới biết mà thôi .

2. Làm mật thư

Chúng ta cần phải thống nhất với nhau nên chúng ta cần có chìa khóa (key) . Để làm mật thư, chúng ta cần biết chìa khóa và bản tin.

CHÌA KHÓA

và bản mật thư cần truyền:

BẢN TIN

3. Em thử đoán xem mật thư sau đây:

Chìa khóa: lùì lại hay đọc ngược
HNAO UV

(answer: OANH VU)

Sau đây là một số mật thư đơn giản:

1) Key: chọn số lẻ

REONBPEORWTEBLALD

(answer: ROBERT BADEN POWELL)

2) Key: 1=A, 2=B, 3=C

22, 21, 9 (answer: VUI)

Đây là mật thư dùng số thay chữ. Để giải mật thư các em viết tất cả mẫu tự A-Z và viết số 1-26 bên dưới các mẫu tự.

A B C D E F G H I J K L M
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

N O P Q R S T U V W X Y Z
14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26

1. What is the deciphering code?

It is a secret code that the writer wants to communicate to his/her own group. Only member in his/her group will know how to decipher

2. How to make a deciphering code ?

We need to agree with each other or try to guess the meaning of the key so that we can solve the deciphering code. To write a deciphering code, we need to provide the key and the message.

THE KEY

and the ideas that we want to communicate:

THE MESSAGE

3. Can you guess the following deciphering code:

Key: reverse the word
HNAO UV

(answer: OANH VU)

Here are some simple deciphering codes:

1) Key: Read every second letter

REONBPEORWTEBLALD

(answer: ROBERT BADEN POWELL)

2) Key: 1=A, 2=B,3=C

22, 21, 9 (answer: VUI)












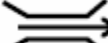





















To help solve this code a bit quicker, you can write out the whole alphabet and then write out the numbers from 1 to 26 below each letter.

A B C D E F G H I J K L M
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

N O P Q R S T U V W X Y Z
14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26

Dấu Đi Đường

Dấu đi đường - Road Symbols

 Bắt đầu đi (Begin)	 Theo hướng này (Go this way)	 Đi nhanh lên (Go faster)	 Chạy (Run)	 Đi chậm lại (Go slower)
 Quay trở lại (Go back)	 Chướng ngại phải vượt qua (Overcome obstacle)	 Chia làm 2 nhóm (Divide into 2 groups)	 2 nhóm nhập lại (2 groups combine together)	 Rẽ trái (Turn left)
 Rẽ phải (Turn right)	 Qua cầu (Cross the bridge)	 Mật thư hướng này (Message is this way)	 Theo lối tắt (Follow short-cut)	 Theo lối sông (Follow the river)
 Vượt suối (Cross the waterfall)	 Theo lối suối (Follow the waterfall)	 Có trại gần đây (Campsite nearby)	 Cắm trại được (Campsite allowed)	 Không cắm trại được (Campsite not allowed)
 Đường cấm (Do not enter - Road closed)	 Nước uống được (Water is drinkable)	 Nước độc - không uống được (Unsafe water - do not drink)	 Nguy hiểm (Danger)	 Làm cáng (Make stretcher)
 Về trại lúc 10 giờ (Return to campsite at 10 o'clock)	 Đi theo dấu chân (Follow foot-print)	 Đợi ở đây (Wait here)	 Bình an - an toàn (Safe)	 Có kẻ nghịch - có địch (Enemy nearby)
 Có thú dữ (Wild beast nearby)	 Đã đến nơi - hết dấu (End)	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Dấu đi đường thường đặt bên tay phải, ở một nơi dễ thấy như ở bên đường hoặc trên thân cây (The road symbols were usually placed on the right at the easy-to-spot location such as on the road side or on the tree) <input type="checkbox"/> Dấu đi đường được chia làm 2 loại : Dấu nhân tạo và dấu thiên nhiên. (The road symbols can be classified into 2 kinds: the man-made symbols and the natural symbols) <input type="checkbox"/> Khoảng cách của dấu là 5mét (This distance between symbols are 5 meters) 		
<p>Can you guess what these natural symbols are ?</p> 				

Answers: begin, turn-right, turn-right, turn-left, go this way, go this way

GIA ĐÌNH PHẬT TỬ CHÁNH PHÁP

ĐỀ THI VƯỢT BẬC ĐOÀN SINH (Final Exam)



Bậc Mở Mắt

Họ và Tên (Full Name) _____

PHÁP DANH: _____

SỐ BÁO DANH _____

TỔNG SỐ ĐIỂM (Score) _____

ĐỀ THI VƯỢT BẬC ĐOÀN SINH (Bậc Mở Mắt)

1. Khẩu hiệu của Gia Đình Phật Tử Chánh Pháp là gì? (What is GDPT Chanh Phap slogan?)
 - a. Ngoan
 - b. Tinh Tấn
 - c. Tiến
 - d. Tươi

2. Khẩu hiệu của Đoàn Oanh Vũ là gì? (What is Oanh Vu's slogan?)
 - a. Tươi
 - b. Tinh Tấn
 - c. Tiến
 - d. Ngoan

3. Em hát bài gì trong giờ lễ Phật (What song do you sing during Buddha worship ceremony)?
 - a. Sen Trắng
 - b. Mầm Măng
 - c. Trầm Hương Đốt
 - d. Giấy Thân Ái

4. Em hát bài gì trước khi ra về? (What song do you sing before going home)?
 - a. Mầm Măng
 - b. Anh Em Ta Về
 - c. Trầm Hương Đốt
 - d. Giấy Thân Ái

5. Bài hát chào cờ Gia Đình Phật Tử là gì? (What is the name of our GDPT anthem song?)
 - a. Sen Trắng
 - b. Mầm Măng
 - c. Trầm Hương Đốt
 - d. Giấy Thân Ái

6. Bài hát chào cờ của Oanh Vũ là gì? (What is the name of Oanh Vu anthem song?)
 - a. Sen Trắng
 - b. Mầm Măng
 - c. Trầm Hương Đốt
 - d. Giấy Thân Ái

7. Khi vào Đoàn Oanh Vũ, em nên làm gì? (When joining the Buddhist Youth Group, what must you do?)
- Đi sinh hoạt đúng giờ và chuyên cần (Be on time and participate regularly)
 - Luôn thương yêu, giúp đỡ cha mẹ, anh chị, và bạn bè (Always love and help your parents, siblings, and friends)
 - Chăm chỉ và nghe lời thầy cô và các anh chị trưởng (study hard and listen to the guidances of the teachers and leaders)
 - Tất cả đều đúng (All of the above)
8. Châm Ngôn của Đoàn Oanh Vũ là gì? (What are the Principles of Đoàn Oanh Vũ?)
- Bi-Trí-Dũng (Compassion-Wisdom-Courage)
 - Phật- Pháp-Tăng (Buddha- Dharma- Sangha)
 - Hòa-Tin-Vui (Harmony-Trust-Joy)
 - Không câu nào đúng hết (None of the above)
9. Một thí dụ của châm ngôn Tin Yêu là... (An example of the principle Trust is...)
- Thuận thảo với tất cả mọi người, không tranh giành cãi cọ nhau. (To be in harmony with everyone, not to dispute or quarrel with each other.)
 - Luôn luôn nghe lời cha mẹ và các anh chị trong nhà (Listen to your parents and older siblings)
 - Thương yêu và tin tưởng mọi người (To love and trust everyone)
 - Tất cả đều đúng (Choices A, B, and C are correct)
10. Luật thứ nhất của đoàn Oanh Vũ là gì? (What is the first rule of Đoàn Oanh Vũ?)
- Em kính mến cha mẹ và thuận thảo với anh chị em (I will always obey my parents and get along with my brothers and sisters)
 - Em tưởng nhớ Phật (I will always remember Buddha)
 - Em thương người và vật (I will always love all human beings and living creatures)
 - Không câu nào đúng hết (None of the above.)
11. Luật thứ nhì của đoàn Oanh Vũ là gì? (What is the second rule of Đoàn Oanh Vũ?)
- Em kính mến cha mẹ và thuận thảo với anh chị em (I will always obey my parents and get along with my brothers and sisters)
 - Em thương người và vật (I will always love all human beings and living creatures)
 - Both a and b
 - Em tưởng nhớ Phật (I will always remember Buddha).

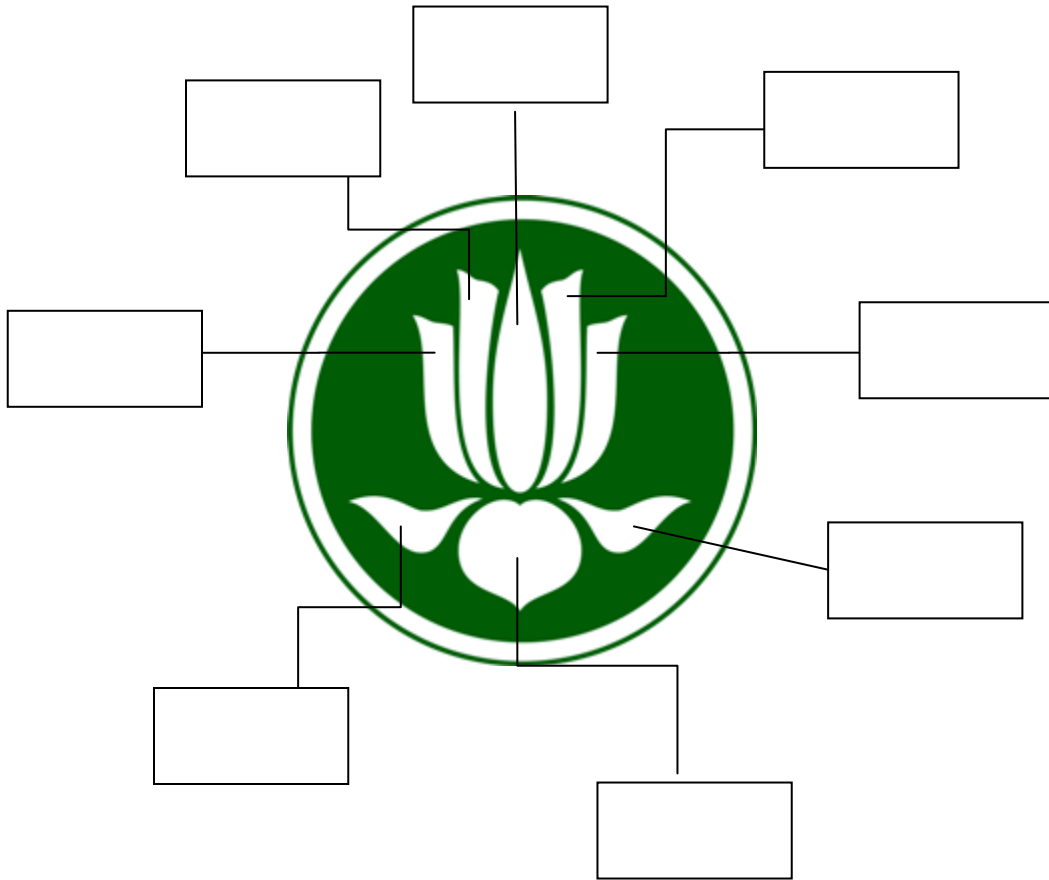
12. Luật thứ ba của đoàn Oanh Vũ là gì? (What is the third rule of Đoàn Oanh Vũ?)
- Em thương người và vật (I will always love all human beings and living creatures)
 - Em tưởng nhớ Phật (I will always remember Buddha)
 - Em kính mến cha mẹ và thuận thảo với anh chị em (I will always obey my parents and get along with my brothers and sisters)
 - Tất cả điều đúng (All of the above)
13. Em chăm chỉ niệm Phật trước khi ăn, trước khi ngủ và sau khi thức dậy là tượng trưng cho điều luật thứ mấy của Oanh Vũ? (We diligently pray to Buddha before each meal, before going to bed, and after waking up is best describing which Oanh Vu rule?)
- 1
 - 2
 - 3
 - Tất cả điều đúng (All of the above)
14. Lúc anh chị bảo em đi dọn dẹp đồ vật, thì em vâng lời anh chị đi dọn dẹp liền là tượng trưng cho điều luật thứ mấy của Oanh Vũ? (When my older brothers and sisters tell me to go clean up my things, I listen and immediately do what they ask is best describing which Oanh Vu rule?)
- 1
 - 2
 - 3
 - Tất cả điều đúng (All of the above)
15. Em săn sóc cho mẹ lúc mẹ em đang bị bệnh là tượng trưng cho điều luật thứ mấy của Oanh Vũ? (I take care of my mother when she is sick is best describing which Oanh Vu rule?)
- 1
 - 2
 - 3
 - Tất cả điều đúng (All of the above)
16. Em không câu cá, không bắt bướm, không giết kiến và những loại côn trùng, cũng như không đánh đập loài vật là tượng trưng cho điều luật thứ mấy của Oanh Vũ? (We do not harm any animals. We should not catch butterflies, go fishing, or kill ants and insects is best describing which Oanh Vu rule?)
- 1
 - 2
 - 3
 - Tất cả điều đúng (All of the above)

17. Em thương mến và giúp đỡ những người nghèo, người già yếu, hay những ai cần sự giúp đỡ là tượng trưng cho điều luật thứ mấy của Oanh Vũ? (We are kind to people. We help the poor, the elder, the weak, or anyone who needs our help is best describing which Oanh Vu rule?)
- 1
 - 2
 - 3
 - Tất cả điều đúng (All of the above)
18. Ba Ngôi báu là gì? (What are the 3 Jewels?)
- Bi-Trí-Dũng (Compassion-Wisdom-Courage)
 - Phật- Pháp-Tăng (Buddha- Dharma- Sangha)
 - Hòa-Tin-Vui (Harmony-Trust-Joy)
 - Không câu nào đúng hết (None of the above)
19. Hoa sen của Gia Đình Phật Tử (GDPT) màu gì? (What is the color of GDPT lotus emblem?)
- Trắng (White)
 - Lam (Gray)
 - Xanh (Green)
 - A & C đều đúng (A & C are correct)
20. Hình tròn trên huy hiệu hoa sen tượng trưng cho gì? What does the circle of the represent on the lotus emblem?
- Viên dung hoàn toàn không trở ngại. The perfection of Buddhism
 - Sự trong sáng hoàn toàn của trí tuệ và hoàn toàn trong sạch. Complete brightness of wisdom and purity
 - Tuổi trẻ đang vươn lên đầy hy vọng trong tương lai. Youth fill with hope for the future.
 - Tất cả điều đúng (All of the above)
21. Màu trắng trên huy hiệu hoa sen tượng trưng cho gì? What does the white color on the lotus emblem represent?
- Viên dung hoàn toàn không trở ngại. The perfection of Buddhism
 - Sự trong sáng hoàn toàn của trí tuệ và hoàn toàn trong sạch. Complete brightness of wisdom and purity.
 - Tuổi trẻ đang vươn lên đầy hy vọng trong tương lai. Youth fill with hope for the future.
 - Ngây Thơ (Innocence)

22. Màu xanh trên huy hiệu hoa sen tượng trưng cho gì? What does the green color on the lotus emblem represent?
- Viên dung hoàn toàn không trở ngại. The perfection of Buddhism.
 - Sự trong sáng hoàn toàn của trí tuệ và hoàn toàn trong sạch. *Complete* brightness of wisdom and purity.
 - Tuổi trẻ đang vươn lên đầy hy vọng trong tương lai. Youth fill with hope for the future.
 - Không câu nào đúng hết (None of the above)
23. Ba cánh dưới của huy hiệu hoa sen tượng trưng cho: (The 3 petals at the bottom of the Lotus emblem represent)
- Ba ngôi báu. (the 3 Jewels)
 - Phật – Pháp – Tăng. (Buddha-Dharma-Sangha)
 - Bi – Trí – Dũng. (Compassion-Wisdom-Courage)
 - Câu a và b đúng. (a & b are correct)
24. Năm cánh trên của huy hiệu hoa sen tượng trưng cho gì? What is the top five petals on the lotus emblem represent?
- Five conducts / Năm hạnh
 - Five jewels / Năm ngôi báu
 - Five principles / Năm châm ngôn
 - Five rules / Năm điều luật
25. Gia Đình Phật Tử (GDPT) chọn hoa nào dưới đây làm huy hiệu? (Which flower represents GDPT?)
- Hoa hồng (Rose)
 - Hoa Cúc (Asteraceae)
 - Hoa sen (Lotus)
 - Không câu nào đúng hết (none of the above)

26. Em điền vào tên của tám cánh hoa sen (Please label correctly the eight petals of the lotus emblem) – (8 points)

- a. Tinh Tấn (Endeavor)
- b. Hỷ Xả (Forgiveness)
- c. Thanh Tịnh (Purity)
- d. Trí Tuệ (Wisdom)
- e. Từ Bi (Compassion)
- f. Phật (Buddha)
- g. Pháp (Dharma)
- h. Tăng (Sangha/Monks)



27. Em lạy Phật là để: (You pray to Buddha because)?
- Cầu Phật che chở cho em (Pray that Buddha will protect you)
 - Tỏ lòng tôn kính và biết ơn đức Phật (show your respect to Buddha)
 - Xin Phật thương em và gia hộ cho em (Pray that Buddha will bless you)
 - Cả 3 câu trên đều đúng (all of the above)
28. Trong câu chuyện “Lòng Hiếu của Chim Oanh Vũ” Tại sao cha mẹ của chim Oanh Vũ không tự mình kiếm ăn được? In the story “The Piousness of a Oanh Vu bird, why can't Oanh Vũ bird's parents find food for themselves?
- Cha mẹ bị mù. They are blind.
 - Cha mẹ bị bệnh. They are sick.
 - Cha mẹ bị thất lạc. They are lost.
 - Không câu nào đúng hết (None of the above)
29. Trong câu chuyện "Cử Chỉ Nhân Từ của Chim Oanh Vũ", sau khi nhà vua ra lệnh đốt rừng làm cho thú vật và cây cối bị cháy, chim Oanh Vũ làm gì? (In the story “A Compassionate Act of Oanh Vu Bird, after the king gave order to burn the forest, what did the Oanh Vũ bird do?)
- Chim Oanh Vũ bay đi trốn. (The Oanh Vũ bird flew away)
 - Chim bay xuống sông gần đấy nhúng ướt thân rồi bay lại đám lửa rũ nước xuống đám cháy. (The bird flew to a nearby river and dipped itself in the water. It then flew back to the burning area and shook the water off its feathers.)
 - Chim Oanh Vũ dẫn đường cho loài thú thoát khỏi khu rừng đang bị cháy. (Oanh Vũ bird helps the animals escaped the burning forest.)
 - Tất cả điều đúng. (All of the above)
30. Trong Chuyện Tiền Thân: “Con Nai Hiền” Tại sao Vua cho người tìm bắt Nai Hiền? (In the story A Compassionate Deer, why did the King send his men to search for the Golden Deer?
- Nai Hiền ăn cắp từ nhà Vua. The Golden Deer steal from the king.
 - Hoàng Hậu yêu cầu nhà Vua cho người tìm bắt Nai. The Queen had a dream and asked that the Golden Deer be captured.
 - Nai Hiền chạy trốn nhà Vua. Golden Deer escaped the King.
 - Câu B & C đúng (B & C are correct)

31. Trong 3 điều luật của Oanh Vũ, điều thứ 3 thể hiện hạnh nào trong 5 hạnh của người Phật Tử? Rule number 3 of Oanh Vu represents which conduct of a Buddhist?
- Từ bi (Compassion)
 - Trí tuệ (Wisdom)
 - Hỷ xả (Forgiveness)
 - Thanh tịnh (Purity)
32. Việc làm tốt đem lại lợi ích an vui cho mọi người và mọi vật là: (Things you do that will bring joy and happiness to others are called:
- Tôn Trọng (respect)
 - Trách Nhiệm (responsibility)
 - Việc Thiện (good deeds)
 - Việc Ác (bad deeds)
33. Em vào Đoàn học được nhiều điều lợi ích, nên em phải..... (There are many benefits when joining the Buddhist Youth Group; therefore, you must.....)
- Đi sinh hoạt chuyên cần và đúng giờ (Attend regularly)
 - Chăm chỉ học và vâng lời anh chị trưởng (Study hard and listen to the adult leaders)
 - Khuyến khích bạn bè vào Đoàn (Encourage your friends to join the Buddhist Youth Group)
 - Cả 3 câu trên đều đúng (All of the above)
34. Trong câu chuyện “Lòng hiếu của chim Oanh Vũ”, chim Oanh Vũ là tiền thân của: (In the story “The Piousness of a Oanh Vu bird”, Oanh Vu bird is the previous life of which Buddha?)
- Đức Phật A Di Đà
 - Đức Phật Dược Sư.
 - Đức Phật Di Lặc.
 - Đức Phật Thích Ca.
35. Bồn phận em ở trường học là gì? What are your responsibilities in school?
- Kính trọng, vâng lời, kính chào lễ phép và luôn biết ơn Thầy Cô, ngoan ngoãn, cố gắng học hành (always being respectful, listen to your teacher and study hard)
 - Đối với nhà trường, phải giữ kỷ luật, tôn trọng danh dự nhà trường và bảo vệ của công (Obey the school rules and protect the school property)
 - Đối với bạn bè, em phải giúp đỡ, thương yêu nhau. (Be helpful get along with your friends)
 - Cả 3 câu a, b, c đều đúng (all of the above)

36. Điều luật thứ 2 của ngành Oanh Vũ thể hiện: Whis is the meaning of Oanh Vu second rule?
- Lòng từ bi của người Phật Tử (Being a compassionate Buddhist)
 - Lòng hiếu thảo của người con. (Being a piousness child to your parents)
 - Bổn phận của em trong gia đình (Being a responsible child in your family)
 - Tất cả đều sai. (None of the above)
37. Trong sinh hoạt ở chùa, em hoà đồng và giúp đỡ các bạn vì (Every week, you should get along with your friends at temple and help each other because.....)
- Em yêu mến các bạn (you love and respect your friends)
 - Bạn cho em đồ chơi (your friends give you toys)
 - Bạn che giấu khuyết điểm cho em (your friends don't tell you your mistake)
 - Em làm theo lời của anh, chị Trưởng (you listen and do what adult leaders tell you to do).
38. Ăn chay tránh phạm vào giới: (Being a vegetarian will help you to avoid):
- Không nói dối (No Lying)
 - Không uống rượu (No drinking alcohol)
 - Không sát sanh (No killing)
 - Không trộm cắp (No stealing)
39. Khi vào đoàn các em được anh chị trưởng dạy cho các em trở thành....(When joining the Buddhist Youth Group, the adult leaders teach you to become.....)
- Người Phật Tử tin yêu đạo (a Buddhist that truly believe in Buddha's teaching)
 - Người con hiếu, đứa em ngoan, người bạn tốt (a good child and a friendly person)
 - Câu a & b trên đều đúng. (a & b are correct)
 - Câu a & b trên đều sai. (a & b are wrong)
40. Hoà thuận là: (Harmorny is...)
- Không nói xấu bạn (Not saying bad things about your friends)
 - Thương yêu bạn (Loving and getting along with your friends)
 - Giúp đỡ bạn (Helping your friends)
 - Cả 3 câu a ,b , c (all a, b and c are correct)
41. “Em tưởng nhớ Phật” là điều luật thứ hai của Ngành Oanh Vũ. “I revere the Buddha” is the Oanh Vu’s 2nd Rule.
- Đúng (True)
 - Sai (False)

42. Mật Niệm danh hiệu các vị Bồ Tát thì những điều ước của em sẽ thành sự thật.
(Everything we wish for will come true if we silently recite the names of all the Bodhisattvas)
- Đúng (True)
 - Sai (False)
43. Em quên học bài thì niệm danh hiệu của Đức Bồ Sư Thích Ca để được 100 điểm.
(When I forget to study my homework, I recite “Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật (Namo Shakyamuni Buddha)” so I can get 100% on my assignment).
- Đúng (True)
 - Sai (False)
44. Niệm Phật có ba lợi ích là được sức khỏe tốt, giàu sang và thành công.
(Reflecting and reciting the Buddha’s name gives us 3 benefits: good health, wealth, and success)
- Đúng (True)
 - Sai (False)
45. Đức Phật rất thương yêu em và tất cả chúng sanh. (Buddha loves me and all beings).
- Đúng (True)
 - Sai (False)
46. Nếu em đi câu cá, em đã phạm vào điều luật nào của Đoàn em? (If you go fishing, you violated which rule(s) of Oanh Vu):
- Điều luật thứ nhất (first rule)
 - Điều luật thứ hai (second rule)
 - Điều luật thứ ba (third rule)
 - Tất cả 3 điều luật (all 3 rules)
47. Ăn chay giúp em... (Being a vegetarian help you to....)
- Không nói dối (not to tell lie)
 - Không uống rượu (not to drink alcohol)
 - Không sát sanh (not to kill animals)
 - Không trộm cắp (not to steal from others)

Điền vào chỗ trống (Fill in the blank) – (2 points each)

48. Phật là ai? (Who is Buddha?) – (2 points)

49. Pháp là gì? (What is Dharma?) – (2 points)

50. Tăng là gì? (What is Sangha?) – (2 points)

51. Ba Ngôi Báu là (The 3 Jewles are) _____, _____, _____ (3 points)

Ba Điều Luật của Đoàn Oanh Vũ (3 rules of Oanh Vu) – (5 points)

52. Em _____ nhớ _____.

53. Em kính mến _____ Mẹ và _____ thảo với _____
_____ em.

54. Em thương _____ và _____.

Huy Hiệu Hoa Sen:

55. Hình Tròn của Hoa Sen tượng trưng cho..... (The circle of the lotus emblem represents.....) – (2 points)

56. Màu trắng của Hoa Sen tượng trưng cho..... (The "white" color of the lotus emblem represents.....) – (2 points)

57. Màu xanh lá cây trong Huy Hiệu Hoa Sen tượng trưng (The "green" color surrounding the lotus emblem represents) – (2 points)

Trả lời những câu hỏi sau đây: (Answer the following questions):

58. Em cư xử hòa thuận với anh, chị, em và các bạn ra sao? (What should you do to get along with your brothers, sisters and your friends?) – (3 points)

59. Em vào Đoàn có được lợi ích gì? (What are the benefits of joining the Buddhist Youth Group?) – (3 points)

60. Niệm Phật được lợi ích gì? (What are the benefits of praying or reciting Buddha's name?) – (3 points)



May all living beings be free and happy

